

NOTA DI TRASMISSIONE

del: Segretariato

alla: Convenzione

Oggetto: **Reazioni al progetto di articoli da 1 a 16 del trattato costituzionale**
– **Analisi**

Si allega per i membri della Convenzione una versione riveduta delle schede d'analisi delle proposte di emendamento degli articoli da 1 a 16 (doc. CONV 528/03).

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

ARTICOLO 1, PARAGRAFO 1

ARTICOLO 1, PARAGRAFO 1: ISTITUZIONE DELL'UNIONE

"Ispirata dalla volontà dei popoli e degli Stati d'Europa di costruire il loro futuro comune, la presente Costituzione istituisce un'Unione [denominata...], in seno alla quale le politiche degli Stati membri sono coordinate, che gestisce, sul modello federale, talune competenze comuni."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Sottolineare che la decisione di costituire un'Unione è conseguenza di una volontà degli Stati e dei popoli/cittadini d'Europa.**
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak + Kaufmann
- **Sostituire popoli con cittadini / aggiungere "cittadini" oltre a "popoli"**
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ riferimento alle "nazioni") + Paciotti + Spini
- **Soppressione del riferimento al "modello federale"**
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (sostituire con "nell'interesse comune") + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Olesky + Costa + 3 membri portoghesi della Convenzione + Korčok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiro + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 membri della Convenzione + Schlüter (esercizio delle competenze in comune) + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy
- **Menzione "Alte Parti contraenti"**
Lopes + Hain + Hjelm-Wallen + 5 svedesi
- **Sostituire "Costituzione" con "trattato" o "trattato costituzionale"**
Heatcoat-Amory + Korčok + Kalniete + 5 membri lituani della Convenzione + Schlüter + Queiro
- **Riprendere la formula "Unione sempre più stretta"**
Villepin + Michel + 5 membri belgi della Convenzione + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I bis/6) + Brok + 12 membri PPE della Convenzione
- **Nuova formulazione / definizione dell'Unione « Federazione di Stati nazione »**
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Numerose prese di posizione sulla denominazione. In questo caso è stata prescelta la denominazione «Unione europea »**
Fini + Kiljunen + 3 finlandesi + Korčok + 3 slovacchi + 6 lituani + Duff + Queiro + Muscardini + Katiforis + Attalides + Villepin + Avgerinos + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy

- **Inserimento di un riferimento al fatto che le decisioni devono essere prese il più vicino possibile ai cittadini**
Tiilikainen + 3 finlandesi

II. ELENCO E DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI

I (1)/ 1 DUHAMEL + 7 membri della Convenzione

- Unione europea di Stati e di cittadini
- Riformulare la parte finale della frase mantenendone il senso

I (1)/ 2 SÖDERMAN (osservatore)

- Accento sulla cooperazione tra Stati membri + decisioni prese "il più vicino possibile ai cittadini"

I (1)/ 3 BORRELL + 2 membri della Convenzione

- Soppressione di "futuro comune" e parziale riformulazione dell'articolo I

I (1)/ 4 KROUPA

- Sostituire "federale" con "sovrnazionale"

I (1)/ 5 VAN LANCKER + 6 membri della Convenzione

- Inserire Unione sempre più stretta
- Fare riferimento prima alle competenze federali e poi al coordinamento delle politiche comuni

I (1)/ 6 ROCHE

- Sopprimere la seconda parte della frase (riferimento alla gestione federale)

I (1) / 7 FARNLEITNER

- Soppressione di "federale"

I (1) / 8 AVGERINOS

- Denominazione: Unione europea

I (1) / 9 PUWAK

- Cittadino + Unione europea

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- Denominazione "Unione europea" + aggiunta del termine "cittadini"

I (1) / 11 ZIELENIEC

- Cittadino

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

- Aggiungere che l'attribuzione dei poteri emana dagli Stati membri e dai loro cittadini

I (1) / 13 PIETERS

- Emendamento linguistico

I (1) / 14 ABITBOL

- Rifusione redazionale

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

- Rifusione dell'articolo

I (1) / 16 HAIN

- Rifusione dell'articolo 1 per porre l'accento sulla decisione dei popoli e degli Stati di creare un'Unione europea
- soppressione del riferimento al "modello federale"

I (1) / 17 KAUFMANN

- Sottolineare che "l'istituzione dell'Unione è il frutto della volontà dei cittadini e degli Stati dell'Europa"

I (1) / 18 VILLEPIN

- Riprendere "Unione sempre più stretta"

I (1) / 19 MICHEL + 5 membri belgi della Convenzione

- Unione sempre più stretta.

I (1) / 20 LOPES

- Introduzione delle "Alte Parti contraenti"

I (1) / 21 KOHOUT

- Soppressione di "federale"

I (1) / 22 KELAM + 3 membri della Convenzione

- Soppressione del termine "federale" e riformulazione della fine della frase

I (1) / 23 SEPPANEN

- Rifusione del paragrafo

I (1) / 24 MEYER

- "Cittadini" invece di "popoli"
- Unione sempre più stretta

I (1) / 25 HOLOLEI

- Soppressione di "federale"

I (1) / 26 KIRKHOPE

- "Comunità" invece di "Unione".

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER+ NAGY

- Rifusione dell'articolo + soppressione di "federale"
- Rifusione dell'articolo: "Con la presente costituzione i cittadini e gli Stati dell'Europa istituiscono un'Unione europea"

I (1) / 28 PALACIO

- Sostituire "popoli" con "cittadini"

I (1) / 29 HUBNER

- "Unione sempre più stretta" + "nell'interesse comune" invece del termine "federale"

I (1) / 30 FINI

- Unione sempre più stretta
- Denominazione = Unione europea

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- "Unione europea"
- "Decisioni prese il più vicino possibile ai cittadini"
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 32 OLESKY

- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMAKI

- Introduzione di un riferimento alle "decisioni prese il più vicino possibile ai cittadini"
- La costituzione europea segna "una nuova tappa"
- Unione europea

I (1) / 35 MACCORMICK

- Richiamo al fatto che l'Unione esiste già
- Introduzione di un riferimento alla "libertà dell'informazione"

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- Rprendere il termine "trattato"
- L'Unione deve essere l'"Europa delle democrazie"
- Riformulazione sostanziale

I (1) / 37 BELOHORSKA + 3 membri slovacchi della convenzione

- Unione europea

I (1) / 38 COSTA + 3 membri portoghesi della Convenzione

- Sopprimere "modello federale"

I (1) / 39 KORČOK

- Sostituire "popoli" con "cittadini"

I (1) / 40 KALNIETE + 5 membri lituani della Convenzione

- "Trattato costituzionale"

I (1) / 41 WUERMELING + ALTAMAIER

- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 42 LEQUILLER

- Inserire "Unione sempre più stretta"

I (1) / 43 KACIN + HORVAT

- "Unione di cittadini, di popoli e di Stati"
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 44 KUNEVA

- Unione sempre più stretta
- Federazione sempre più stretta

I (1) / 45 ARABADJIEV

- Cittadini

I (1) / 46 DUFF + 4 membri della Convenzione

- Unione europea
- Modifica redazionale

I (1) / 47 NAGY

- Riformulazione dell'articolo

I (1) / 48 SCHLUTER

- Trattato
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 49 QUEIRO

- Impiego del termine "trattato"
- Denominazione prescelta "Unione europea"
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 50 HJELM-WALLEN + 5 membri svedesi della Convenzione

- Impiego del termine "trattato"
- Alte Parti contraenti

I (1) / 51 BONDE + 9 membri della Convenzione

- Riformulazione dell'articolo "Europa delle democrazie"

I (1) / 52 WITTBRODT

- Riformulazione parziale della parte finale dell'articolo

I (1) / 53 RUPEL

- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 54 de VRIES + 5 membri olandesi della Convenzione

- Riformulare la parte finale dell'articolo senza modificarne il senso

I (1) / 55 FISCHER

- Aggiungere "cittadini"
- Unione sempre più stretta
- Federazione di Stati nazione

I (1) / 56 Lord TOMLINSON

- Suppressione di "modello federale"

I (1) / 57 BROK + 12 membri PPE della Convenzione

- Cittadini
- Riformulazione della parte finale dell'articolo

I (1) / 58 MUSCARDINI

- Suppressione di "modello federale"

I (1) / 59 KATIFORIS

- Sostituire "popoli e Stati d'Europa" con "cittadini europei"
- Riferimento a "Unione di popoli e di Stati", denominata "Unione europea"

I (1) / 60 ATTALIDES

- Denominazione "Unione europea"

I (1) / 61 OGUZ

- Sopprimere "sul modello federale"

I (1) / 62 HOLOLEI

- Sopprimere "sul modello federale"

I (1) / 63 SZAJER

- Riferimento ai cittadini e alle nazioni

I (1) / 64 KELAM + 3 membri della Convenzione

- Sopprimere "sul modello federale"

I (1) / 65 SCHÜLTER

- Sopprimere "sul modello federale"
- Sostituire "Costituzione" con "trattato costituzionale"

I (1) / 67 PACIOTTI + SPINI

- "Unione di Stati e di cittadini"
- Denominazione: "Unione europea"
- Riformulazione della fine dell'articolo

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 1, PARAGRAFO 2

ARTICOLO 1, PARAGRAFO 2: ISTITUZIONE DELL'UNIONE

« *L'Unione rispetta l'identità nazionale dei suoi Stati membri* ».

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Precisare (con formulazioni a volte lievemente diverse) che l'identità nazionale comprende, a seconda dei casi, "le strutture" costituzionali / l'organizzazione dei poteri pubblici a livello locale e regionale / le scelte linguistiche / l'autonomia locale / lo status delle chiese**
- M. Michel + 5 membri belgi della Convenzione + osservatori + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushnahan + Olesky + Tiilikainen + Peltomäki + Costa + 3 portoghesi + Santer + 2 lussemburghesi + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 membri della Convenzione + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 membri PPE della convenzione + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Ingauñez) + Chabert (osservatore) + 5 membri della Convenzione (osservatori)
- **Aggiungere il rispetto della "sovranità"**
Andriukaitis + membri lituani della convenzione + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiro + Bonde + 8 membri della Convenzione
- **Accento sulla diversità culturale / retaggio culturale /**
Kohout + Lopes + Santer + 2 lussemburghesi + Chabert (osservatore) + 5 membri della Convenzione (osservatori)
- **Aggiungere il rispetto dell'identità dei popoli o delle nazioni**
Fini + Balázs + Szajer

II. ELENCO E DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI

I (2)/1 ECKSTEIN-KOVÁCS

- Amministrazione autonoma

I (2)/ 2 LAMASSOURE

Rifusione sostanziale con fusione dell'articolo 9, paragrafo 6. Inserire la nozione di voto delle regioni + solidarietà "sempre più stretta"

I (2)/ 3 MACCORMICK

- Autonomia delle regioni e delle collettività locali

I (2)/ 4 ANDRIUKAITIS + 3 membri della convenzione

- Aggiungere: l'Unione rispetta l'identità e la sovranità dei suoi Stati membri.

I (2)/ 5 ROCHE

- Emendamento uguale a quello precedente

I (2)/ 6 CHABERT + 5 membri della Convenzione

- Diversità linguistica e autonomia locale e regionale

I (2) / 7 PIETERS

- Emendamento linguistico

I (2) / 8 ABITBOL

- Rifusione dell'articolo

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

- Emendamento redazionale

I (2) / 10 KAUFMANN

- Gli Stati membri esercitano le loro competenze parimenti sul modello federale

I (2) / 11 MICHEL + 5 MEMBRI DELLA CONVENZIONE

- Diversità regionale, culturale e linguistica

I (2) / 12 LOPES

- Varie aggiunte in riferimento all'identità nazionale e alla valorizzazione della ricchezza della diversità culturale

I (2) / 13 KOHOUT

- Diversità

I (2) / 14 KIRKHOPE

- Rispetto della sovranità

I (2) / 16 BALÁZS

- Rispetto dell'identità nazionale dei popoli e degli Stati membri

I (2) / 17 HÜBNER

- Rispetto delle strutture nazionali e costituzionali

I (2) / 18 FINI

- Rispetto dell'identità nazionale dei popoli

I (2) / 19 EINEM

- Inserire una precisazione delle componenti dell'identità

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

- Precisazione della nozione di identità nazionale

I (2) / 21 CUSHNAHAN

- Precisazione della nozione di identità nazionale

I (2) / 22 OLESKY

- Stesso emendamento con formulazione lievemente diversa

I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI

- Precisazione della nozione di identità nazionale

I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY

- Riformulazione dell'articolo

I (2) / 26 COSTA + 3 membri portoghesi della Convenzione

- Precisazione della nozione di identità nazionale

I (2) / 27 SANTER + 2 membri lussemburghesi della Convenzione

- Diversa formulazione sulla diversità culturale

I (2) / 28 LEQUILLER

- Precisazione del contenuto dell'identità nazionale

I (2) / 29 KUNEVA

- Precisazione della nozione di identità nazionale

I (2) / 30 DUFF + 4 membri della Convenzione

- Soppressione in quanto non pertinente con l'istituzione dell'Unione

I (2) / 32 SCHÜLTER

- Aggiunta sul processo decisionale vicino ai cittadini

I (2) / 33 QUEIRO

- Sovranità + uguaglianza tra Stati membri

I (2) / 34 FRENDO + 2 membri maltesi della Convenzione

- Riferimento all'articolo 9, paragrafo 6

I (2) / 35 BONDE + 8 membri della Convenzione

- Precisazione della nozione di identità nazionale (identico al precedente nella sostanza)

I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER

- Precisazione della nozione di identità nazionale + "status delle chiese e delle comunità religiose"

I (2) / 37 RUPEL

- Aggiunta delle identità regionali

I (2) / 38 CRISTINA

- Precisazione della nozione di identità nazionale + "status delle chiese e delle comunità religiose"

I (2) / 39 BROK + 12 membri PPE della Convenzione

- Riferimento alle strutture politiche e costituzionali, alle lingue, allo status delle chiese e delle organizzazioni non confessionali

I (2) / 40 KATIFORIS

- Fusione con l'articolo 9, paragrafo 6 del trattato costituzionale

I (2) / 41 SZAJER

- Riferimento alle nazioni

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

- Precisare l'identità nazionale conformemente all'articolo 9, paragrafo 6 del trattato costituzionale

I (2) / 43 CHABERT + 5 membri della Convenzione (osservatori)

- Riferimento alla diversità culturale e linguistica e al principio di autonomia locale e regionale

I (2) / 44 SCHLÜTER

- Riferimento alla trasparenza e al principio di prossimità (cfr. art. 1 del TUE)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 1, PARAGRAFO 3

ARTICOLO 1, PARAGRAFO 3: ISTITUZIONE DELL'UNIONE

"L'Unione è aperta a tutti gli Stati europei i cui popoli condividono gli stessi valori, li rispettano e si impegnano a promuoverli congiuntamente."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

➤ **soppressione della menzione dei "popoli"**

- Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

➤ **Rendere più flessibili le condizioni di ammissione / Non menzionare condizioni per l'adesione diverse da quella di essere uno Stato europeo**

- Heathcoat-Amory + Belohorska + 8 membri della Convenzione + Hain (perplexità sulla parte finale della frase) + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy

➤ **Modificare la formulazione per rafforzare / precisare ulteriormente gli impegni degli Stati che desiderano aderire all'Unione**

- Vanderlinden + 3 membri della Convenzione olandesi + Korcok + Balazs + Lopes + Wittbrodt + Katiforis + Attalides

➤ **Aggiungere la possibilità di recedere dall'Unione**

- Lamassoure + Queiro (ipotizza un articolo 2bis contenente tale disposizione)

➤ **Numerose modifiche redazionali**

Haenel + Badinter + Berger + Pieters + Borell + 2 membri della Convenzione

II. DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI

I (3)/ 1 LAMASSOURE

Inserimento della possibilità di recedere dall'Unione

I (3)/ 2 BORRELL + 2 membri della Convenzione

- emendamento redazionale

- precisare che i valori sono quelli "sanciti dalla Costituzione"

I (3) / 3 PIETERS

- modifica redazionale

I (3) / 4 ABITBOL

Status di associato per gli Stati il cui territorio si trova solo in parte in Europa.

I (3) / 5 HAENEL + BADINTER

- modifica redazionale che non altera il significato: "L'Unione è aperta agli Stati europei i cui popoli condividono e rispettano gli stessi valori".

I (3) / 6 HAIN

Soppressione di "popoli" e perplessità sulla parte finale della frase.

I (3) / 7 KAUFMANN

- soppressione del paragrafo 3

I (3) / 8 VILLEPIN

- Soppressione della menzione dei popoli.

I (3) / 9 LOPES

Inasprimento delle condizioni dell'impegno dei paesi terzi che vogliono aderire all'Unione.

I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER + NAGY

Rifusione dell'articolo: "al fine di superare la divisione storica dell'Europa, l'Unione europea è aperta agli Stati europei che desiderano e possono farne parte".

I (3) / 11 BALÁZS

Richiamo ai criteri di Copenaghen.

I (3) / 12 EINEM

Soppressione del paragrafo.

I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN

Emendamento redazionale.

I (3) / 16 BERGER

- Riformulazione dell'articolo: "Ogni Stato europeo che rispetti i valori enunciati nell'articolo 2 può essere candidato all'adesione all'Unione europea".

I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY

- Sopprimere la parte finale della frase; quest'ultima diventa: "L'Unione è aperta a tutti gli Stati europei".

I (3) / 18 COSTA + 3 membri della Convenzione

- Sostituire "valori" con "principi".

I (3) / 19 KORČOK

- Aggiungere: "i cui popoli condividono gli stessi valori e gli stessi obiettivi".

I (3) / 20 TEUFEL

- Attenuare la formulazione utilizzando i termini "possono chiedere di essere membri dell'Unione"

I (3) /21 KACIN + HORVAT

- Aggiungere "cittadini e popoli"

I (3) / 22 QUEIRO

- Introdurre anche un articolo 2bis che preveda "una procedura di ritiro su richiesta di uno Stato membro"

I (3) / 23 HJELM-WALLEN + 5 membri della Convenzione

- Soppressione di "popoli"

I (3) / 24 BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione

- Rendere più flessibili i criteri di ammissione

I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 membri olandesi della Convenzione

- Aggiungere alla fine della frase: "si impegnano a promuovere tali valori e a difenderli".

I (3) / 26 WITTBRODT

- Aggiunta di "principi"

I (3) / 27 FISCHER

- Soppressione di "popoli"

I (3) / 28 Lord TOMLINSON

- Soppressione di "popoli"
- Riferimento ai valori dell'articolo 2 della Costituzione

I (3) / 29 KATIFORIS

- Riferimento al principio democratico e allo stato di diritto

I (3) / 30 ATTALIDES

- "... stessi valori e obiettivi"

I (3) / 31 OGUZ

- Riferimento ai valori dell'articolo 2 della Costituzione

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 1 bis

ARTICOLO 1 bis

(nuovo)

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

Elaborazione di un nuovo comma che precisa, a seconda dei casi

- **il simbolo**
- **il motto**
- **la festa dell'Europa**
- **l'inno**
- **le capitali (Bruxelles, Lussemburgo, Strasburgo)**
- **la moneta dell'Unione**
- **varie**

II. DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI

I bis / 1 LAMASSOURE

Inserimento delle capitali dell'Unione (Bruxelles, Lussemburgo, Strasburgo) + bandiera + moneta (euro) + inno + festa dell'Unione (9 maggio).

I bis / 2 BERES + 5 membri della Convenzione

Inserimento di simbolo + inno + motto ("pace, uguaglianza, libertà") + festa dell'Europa (9 maggio).

I bis / 3 PIETERS

emendamento linguistico

I bis / 4 HAENEL + BADINTER

Inserimento di motto + simbolo + inno

I bis / 5 SKAARUP

Soltanto il riferimento alla cristianità

I bis / 6 BROK + 17 membri della Convenzione

Sede a Bruxelles + bandiera + moneta (euro) + inno + festa (9 maggio)

I bis / 6 SEVERIN

- aggiungere il riferimento a "un'Unione sempre più stretta"

I bis / 7 EARL OF STOCKTON

- Referendum in tutti gli Stati membri la cui Costituzione lo consente

I bis / 8 HEATCOAT-AMORY

- Riferimento all'OMC (Organizzazione mondiale del commercio)

I bis / 9 HJELM-WALLEN + 5 membri della Convenzione

- Riferimento alla trasparenza e alla sussidiarietà (articolo 1 del TUE)

I bis / 10 LEQUILLER

- Motto + simbolo, inno, moneta e festività

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO II

ARTICOLO 2: VALORI DELL'UNIONE

"L'Unione si fonda sui valori del rispetto della dignità umana, di libertà, di democrazia, dello stato di diritto e del rispetto dei diritti dell'uomo, valori che sono comuni agli Stati membri. Essa mira ad essere una società pacifica che pratica la tolleranza, la giustizia e la solidarietà."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMI

- **Aggiungere uguaglianza ai valori figuranti nella prima frase.**
- Duhamel + 9 membri della Convenzione + Andiukaitis + Michel + 5 membri della Convenzione belgi + Paciotti + Spini + membri della Convenzione portoghesi + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomaki (introduzione nella seconda frase) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Aggiungere "parità tra uomini e donne"**
- Dybkjaer + Gabaglio (osservatore) + Vassiliou + Dolores + Costa + Puwak + 3 membri della Convenzione portoghesi + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler + Hjelm-Wallen + 4 membri della Convenzione svedesi
- **Integrazione in tutto o in parte dei valori della seconda frase ("pace, tolleranza, giustizia, solidarietà") tra quelli figuranti nella prima frase e soppressione della seconda frase**
- Michel + 5 membri della Convenzione belgi + Lopes + Puwak+ Paciotti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 membri della Convenzione portoghesi + McAvan + Frendo + Serracino + Inguanez + Hübner
- **Aggiungere "pluralismo" (Lequiller), "diversità" (Wurmeling + Altmaier), "diversità culturale e linguistica" (McCormick + Figel) "rispetto dei disabili, delle minoranze" (Kiljunen + Vanhanen) "giustizia sociale" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem + Gabaglio (osservatore)), "trasparenza"(Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "diversità culturale" (Duff + 3 membri della Convenzione + MacLennan), "identità nazionali e regionali" (Duff + 3 membri della Convenzione + MacLennan), "minoranze nazionali" (Balazs)**
- **Aggiungere o sostituire diritti dell'uomo con "diritti fondamentali" o "libertà fondamentali"**
- Villepin + Roche + Puwak+ Tiliikainen+ Peltomaki + Tiliikainen + Peltomaki + Berès + gruppo socialista + Kuneva + Tiliikainen + Peltomaki+ Rupel+ Duff + 3 membri della Convenzione + MacLennan + Palacio

- **Mantenere la seconda frase ma sopprimervi "pacifica"**
 - Villepin +Haenel +Badinter + Dini
- **Precisare "valori universali" o "valori universali e indivisibili"**
 - Duhamel + 9 membri della Convenzione + Lenmarker
- **Sostituire "valori" con "principi" o indicare "sui principi del rispetto della"**
 - Villepin + Kuneva
- **Introduzione d'un riferimento all'aspetto religioso secondo diverse proposte: riferimento a Dio (modello della costituzione polacca) / riferimento al Cristianesimo /menzione delle radici giudeocristiane / riferimento alla tradizione greco-romana, giudeocristiana, laica e liberale**
 - Kroupa +Skaarup + Fini+ Teufel + Korčok + 3 membri della Convenzione + Muscardini +Wittbrodt + Fogler + Teufel + Brok + 16 membri della Convenzione
- **Separazione Chiese / Stato**
 - Bérès + Di Rupo

II. DETTAGLI DEGLI EMENDAMENTI:

(II)/ 1 DUHAMEL + 9 membri della Convenzione (delegazione socialista del PE)

Aggiungere "uguaglianza, solidarietà e giustizia" tra i valori comuni.

(II)/ 2 Sig. ABITBOL

Rifusione totale dell'articolo 2 e introduzione di numerosi nuovi concetti, come il divieto d'ingerenza nell'espressione del suffragio universale degli Stati membri.

(II)/3 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione

Aggiungere "uguaglianza, promozione della dignità" e valori "universali e indivisibili".

(II)/4 Sig. DUHAMEL

Emendamento redazionale.

(II)/5 Sig.ra DYBKJAER

Aggiungere "uguaglianza, in particolare tra uomini e donne".

(II)/6 Sig. ECKSTEIN

Aggiungere, dopo diritti dell'uomo, compreso il diritto alle minoranze nazionali.

(II)/7 Sig. GABAGLIO - Osservatore -

Aggiungere "giustizia sociale" e parità tra uomini e donne'.

(II)/8 Sig. HAENEL + BADINTER

Aggiungere "solidarietà", "uguaglianza" + promozione di questi valori nel mondo.
Soppressione della seconda frase.

(II)/9 Sig. KROUPA

Aggiungere un nuovo paragrafo che riprende la costituzione polacca con il riferimento a Dio.

(II)/10 Sig. MACCORMICK

Aggiungere alla seconda frase una menzione sul rispetto della diversità culturale e linguistica.

(II)/11 Sig. LENMARKER

Aggiungere valori universali.

(II)/12 Sig. ANDRIUKAITIS+ 3 membri della Convenzione.

Aggiungere uguaglianza.

(II)/13 Sig. ROCHE

Aggiungere dopo diritto, e l'uomo e libertà fondamentali

(II)/ 14 Sig. HAIN

Sopprimere la seconda frase che potrebbe essere ripresa nel preambolo

(II) /15 Sig.ra BERES+ 17 membri della Convenzione.

Aggiungere "dignità della persona", sostituire "diritti dell'uomo" con "diritti fondamentali"

(II) /16 Sig. CRAVINHO

Aggiungere pluralismo.

(II) /17 Sig. VASSILIOU

Aggiungere la parità tra uomini e donne

(II) /18 Sig.ra PACIOTTI + SIG. SPINI

Aggiungere "uguaglianza", soppressione della seconda frase e integrazione di "solidarietà" e "giustizia" nella prima.

(II) /19 Sig. LOPES

Sopprimere la menzione di valore.

Nuova riduzione per la seconda frase che permetta d'introdurre la tolleranza, la giustizia, la solidarietà e l'uguaglianza tra Stati membri.

(II) /20 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione belgi

Soppressione della seconda frase (idem Sig. Hain).

Integrazione dei valori di solidarietà, uguaglianza, tolleranza e giustizia nella prima frase.

(II) /21 Sig. de VILLEPIN

Sostituire valori con principi.

Aggiungere un riferimento alle libertà fondamentali.

(II) /22 Sig.ra PUWAK

diritti fondamentali + solidarietà + parità uomo-donna.

(II) /23 Sig. FRENDØ

Aggiungere solidarietà + giustizia.

(II) /24 Sig.ra BERES + Sig. Di RUPO

Separazione tra Chiese e Stato

(II) /25 Sig. KIKHOPE

Sostituire "Unione" con "Comunità".

(II) /26 Sig. KOHOUT

Soppressione della seconda frase.

(II) /27 Sig. SKAARUP

Introduzione d'un riferimento al "cristianesimo, radicato nella storia europea e nella vita dei suoi popoli" (emendamento proposto per un nuovo articolo 1 bis; si è tuttavia ritenuto più opportuno presentarlo nel contesto dell'articolo 2 e del tema della religione).

(II) /28 Sig. ZIELENIEC

Modifica della seconda frase per introdurre un legame con i valori.

(II) /29 Sig. FINI

Menzione delle radici giudeocristiane dell'Unione.

(II) /30 Sig. FAYOT

Estensione della seconda frase per aggiungere la non-discriminazione, la parità tra uomini e donne e lo sviluppo sostenibile.

(II) /31 Sig. FOLLINI

Menzione della tradizione religiosa.

(II) /32 Sig. TILIIKAINEN + Sig. PELTOMAKI

Aggiungere " valori fondamentali".

(II) /33 Sig.ra. BERES + altri membri della Convenzione (Errata Corrige)

Dignità della persona + diritti fondamentali.

(II) /34 Sig. FIGEL

Menzione delle specificità nazionali.

(II) /35 Sig. HEATHCOAT-AMORY

Soppressione della dignità (termine soggettivo) + riferimento ai diritti dell'uomo "quali figurano nelle legislazioni nazionali".

(II) /36 Sig.ra AZEVEDO + 3 membri della Convenzione portoghesi

Aggiungere "parità tra uomini e donne" + "solidarietà".

(II) /37 Sig. KORČOK + Sig. FIGEL + Sig. MIGAS + Sig.ra MARTINAKOVA

Riferimento alla costituzione polacca.

(II) /38 Sig. FISCHER

Ripresa dell'articolo 6 TUE .

(II) /39 Sig.ra CRISTINA

Rifusione dell'articolo + introduzione della parità tra uomini e donne, della solidarietà.

(II) /40 Sig. KATIFORIS

Introduzione dei valori della seconda frase nella prima.

(II) /41 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER

Soppressione della seconda frase e introduzione dei valori corrispondenti nella prima + "giustizia sociale", "pluralismo" e "uguaglianza".

(II) /42 Sig.ra GIANNAKOU

Aggiungere "uguaglianza" + "diritti fondamentali".

(II) /43 Sig.ra MUSCARDINI

Aggiungere un riferimento alla tradizione "greco-romana, giudeocristiana, laica e liberale".

(II) /44 SIG. COSTA + 3 membri della Convenzione portoghesi

Aggiungere "solidarietà" + "parità tra uomini e donne".

(II) /45 Sig.ra McAVAN

Aggiungere "parità tra uomini e donne" + "solidarietà e giustizia" e soppressione della seconda frase.

(II) /46 Sig. EINEM

Aggiungere "giustizia sociale", "uguaglianza, in particolare tra uomini e donne", "solidarietà" nella prima frase ma mantenere la seconda.

(II) /47 Sig. BONDE + 8 membri della Convenzione

Aggiungere all'inizio menzione dell'"Europa delle democrazie" + "e in particolare la democrazia" alla fine della seconda frase. Il resto invariato.

(II) /48 Sig. FIGEL

Menzione della cultura e della sovranità.

(II) /49 Sig.ra KUNEVA

Aggiungere "libertà fondamentali" e "principi".

(II) /50 Sig. FRENDÓ

Sopprimere la seconda frase e introdurre gli elementi corrispondenti nella prima.

(II) /51 Sig. LEQUILLER

Introdurre il valore di "pluralismo".

(II) /52 Sig.ra TILIIKAINEN + Sig. PELTOMAKI

Introdurre "uguaglianza" nella seconda frase + aggiungere "diritti fondamentali".

(II) /53 Sig. SERRACINO-INGLOTT + Sig. INGUANEZ

Soppressione della seconda frase e introduzione nella prima.

(II) /54 Sig. KILJUNEN + Sig. VANHANEN

"Uguaglianza" + "diritti delle minoranze" + "disabili" + "trasparenza".

(II) /55 Sig. SVENSSON

Aggiungere "trasparenza", "uguaglianza", "verità", "sapere".

(II) /56 Sig. WITTBRODT + Sig.ra FOGLER

Aggiungere "parità tra uomini e donne".

Aggiungere un paragrafo contenente un riferimento a Dio (modello della costituzione polacca).

Aggiungere un paragrafo sul principio di solidarietà tra gli Stati membri.

(II) /57 Sig. TEUFEL

Aggiungere un paragrafo contenente un riferimento a Dio (modello della costituzione polacca).

(II) /58 Sig. RUPEL

Aggiungere "libertà fondamentali"/ fundamental freedoms

(II) /59 Sig. DUFF + Sig. RUPEL + Sig. HELMINGER + Sig. SZENT-IVANYI

Riferimento ai valori "condivisi", diritti "fondamentali", e alla diversità culturale.

Aggiungere un secondo paragrafo sulle identità nazionali e regionali.

(II) /60 Sig. BALAZS

Riferimento alla protezione delle minoranze nazionali.

(II) /61 Sig. BROK + 15 membri della Convenzione

Riferimento a Dio (modello della costituzione polacca).

(II) /62 Sig. HÜBNER

Aggiungere " tolleranza, giustizia e solidarietà" nella prima frase.

(II) /63 Sig.ra PALACIO

Riferimento all'uguaglianza, e ai diritti "fondamentali".

(II) /64 Sig. WUERMEILING + Sig. ALMAIER

Riferimento alla diversità.

(II) /65 Sig.ra KAUFMANN

Riferimento in particolare all'uguaglianza e ai valori condivisi dagli Stati membri.

(II) /66 Sig. MACLENNAN

Riferimento ai valori "condivisi", ai diritti "fondamentali" e alla diversità culturale.

Aggiungere un secondo paragrafo sulle identità nazionali e regionali.

(II) /67 Sig. OLEKSY

Riferimento alla dimensione spirituale.

(II) 68 Sig.ra HJELM-WALLEN + 4 membri della Convenzione svedesi

Aggiungere tra i valori "parità tra uomini e donne"

(II) 69 Sig. FLOCH

Aggiungere un paragrafo che faccia in particolare riferimento "alle lotte e alle battaglie di ogni tempo contro tutti i regimi nazisti, fascisti, autoritari, totalitari, razzisti e xenofobi"

(II) 70 Sig. DINI

- sopprimere ogni riferimento al termine "pacifica" nella seconda frase

(II) 71 Sig. QUEIRO

- precisare i "valori *fondamentali* dell'Unione"

- aggiungere tra i valori il "primato della vita"

- aggiungere la nozione "di uguaglianza tra gli Stati e i popoli dell'Unione" nella seconda frase

(II) 72 Sig. LOPEZ GARRIDO

- Aggiungere "principio del rispetto"

- Emendamento redazionale

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 3, PARAGRAFO 1

Articolo 3, paragrafo 1: Obiettivi dell'Unione

“L’Unione si prefigge di promuovere la pace, i suoi valori e il benessere dei suoi popoli.”

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMI PRINCIPALI

- **Aggiungere un riferimento alla salvaguardia dell'acquis della costruzione europea**
Palacio, Lequillier, de Villepin, Kuneva
- **Sostituire "popoli" con "cittadini"**
Mac Cormick, Nagy, Wuermeling, Altmair
- **Sopprimere il paragrafo**
Hain, Tomlinson (spostandolo al preambolo), Duff, Fini
- **Aggiungere diversità culturale, sviluppo sostenibile**
De Villepin, Kuneva

Altri emendamenti ripresi in appresso

II. DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI

III(1)/1 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione

Aggiunta complementare all'articolo 1.

Modificare l'ordine in modo da anteporre i valori.

Aggiungere “l’Unione rinuncia alla guerra”.

Indicare in un nuovo paragrafo, in particolare, che l’Unione rinuncia alla guerra.

III(1)/2 Sig. ABITBOL

Rifusione dell'articolo.

III(1)/3 Sig. HAENEL + Sig. BADINTER

Limitare il paragrafo alla pace e aggiungere “si adopera per assicurarla nel mondo”.

III(1)/4 Sig. HAIN

Sopprimere e riprendere nel preambolo.

III(1)/5 Sig. ZIELENIEC

Aggiungere “stile di vita europeo”.

III(1)/6 Sig. VOGGENHUBER

Sostituire “popoli” con “cittadini”.

III(1)/7 Sig. de VILLEPIN

Aggiungere le nozioni di “diversità culturale”, “sviluppo sostenibile” e “salvaguardia dell’acquis della costruzione europea”.

III(1)/8 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione

Aggiungere “sicurezza”.

III(1)/9 Sig. LOPES

Sostituire “valori” con “principi” e aggiungere “benessere economico e sociale”.

III(1)/10 Sig. KAUFMANN

Aggiungere “sulla base” dei suoi valori, nonché “mantenere” la pace e “garantire” il benessere.

III(1)/11 Sig. FINI

Rifusione totale dell’articolo 3, con la soppressione del paragrafo 1.

III(1)/12 Sig. KIRHOPE

Sostituire “Unione” con “Comunità”.

III(1)/13 Sigg. COSTA + D'OLIVEIRA

Rifusione dell’articolo.

III(1)/14 Sig. KVIST

Aggiungere “sostenere”.

III(1)/15 Sig.ra MUSCARDINI

Aggiungere “la tutela” (prima di “benessere”) e “il rispetto della persona e della vita umana”.

III(1)/16 Sig. LEQUILLER

Aggiungere “salvaguardando l’acquis della costruzione europea”.

III(1)/17 Sig.ra CRISTINA

Aggiungere: “rispetto dei valori fondamentali, la pace nella società e tra le nazioni”.

III(1)/18 Sig. DUFF

Sopprimere il paragrafo 1.

III(1)/19 Sig. MacCORMICK

Sostituire “popoli” con “cittadini”.

III(1)/20 Sig.ra KUNEVA

Sopprimere “i suoi valori e il benessere dei suoi popoli” e aggiungere “i valori sui quali si fonda, la diversità culturale, lo sviluppo sostenibile, salvaguardando l’acquis della costruzione europea”.

III (1)/21 Sig.ra NAGY

Sostituire "popoli" con "cittadini"

III (1)/22 Sig. QUEIRO

Pace "internazionale"

III (1)/23 Sig. HEATHCOAT-AMORY

Sopprimere "i suoi valori"

III (1)/24 Sig. DINI

Aggiungere: "e di salvaguardare la propria indipendenza e integrità"

III (1)/25 Sigg. WUERMEILING E ALTMAIER

Sostituire "popoli" con "cittadini"

III (1)/26 Sig. KOHOUT

I "valori" dovrebbero essere rispettati e sviluppati

III (1)/27 Sig.ra PALACIO

Aggiungere: "salvaguardando l'acquis della costruzione europea"

III (1)/28 Lord TOMLINSON

Sopprimere il paragrafo e spostarlo al preambolo

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

ARTICOLO 3, PARAGRAFO 2

Articolo 3, paragrafo 2: Obiettivi dell'Unione

“L'Unione si adopera per un'Europa improntata ad uno sviluppo sostenibile basato su una crescita economica equilibrata e la giustizia sociale, in un contesto di mercato unico libero, ed un'unione economica e monetaria, con l'obiettivo di ottenere la piena occupazione e di produrre un livello di competitività e un tenore di vita elevato. Essa promuove la coesione economica e sociale, la parità tra donne e uomini e la protezione ambientale e sociale e coltiva il progresso scientifico e tecnologico, ivi compresa la scoperta spaziale. Essa favorisce la solidarietà tra le generazioni e tra gli Stati e le pari opportunità per tutti.”

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMI PRINCIPALI

- **Riformulare/rafforzare la "protezione ambientale"**

Hjelm-Wallen + 3 membri della Convenzione, Michel +5 membri della Convenzione, Voggenhuber + Lichtenberger, Tiilikainen + Peltomaki, Fischer, Svensson, Duff, Mac Cormick, Thorning-Schmidt, Kauffmann, Santer + 2 membri della Convenzione, Timmermans, Palacio, Skaarup, Dybkjaer

- **Sopprimere la scoperta spaziale**

Hjelm-Wallen + 3 membri della Convenzione, Kristensen, Hain, Hololei, Lopes, Svensson, de Vries + 4 membri della Convenzione, Kiljunen + Vanhannen, Duff, Einem, Wittbrodt, Queiro, Heathcoat-Amory, Kohout, Meye, Muscardini, Fogler

- **Aggiungere "economia sociale del mercato"/"modello sociale europeo"**

de Villepin, Farnleitner, Santer + 2 membri della Convenzione, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9 membri della Convenzione, Nagy, Fischer, Kuneva, Mac Cormick, Arabajev, Paciotti + Spini, Kauffmann, Floch, Meyer, Lopez-Garrido, Brok + 23 membri della Convenzione

- **Aggiungere economia di mercato/libera concorrenza**

Teufel, Heathcoat-Amory

- **Aggiungere crescita non inflazionistica**

Brok + 23 membri della Convenzione, Korcok +3 membri della Convenzione, Tomlinson

- **"alto livello di occupazione" invece di "piena occupazione"**

De Vries + 4 membri della Convenzione, Teufel, Oleksy, Brok +23 membri della Convenzione, Korcok + 3 membri della Convenzione, Hübner

- **Aggiungere coesione territoriale**

Borrell + 2 membri della Convenzione, Cravinho, Chabert, de Villepin, Frendo, Dolores, Kacin, Horvat, Lequillier, Einem, Paciotti + Spini, Serracino-Inglot + Iguanez

- **Sviluppare un riferimento alla non discriminazione**

Kristensen, Dybkjaer, Carnero, Vassiliou, Michel + 5 membri della Convenzione, Muscardini, Svensson, Lequillier, Duff, Rupel + Lenarcic, Hjelm-Wallen + 3 membri della Convenzione, Queiro, Cushnahan, Tomlinson

- **Aggiungere lotta alla povertà/lotta all'esclusione sociale**

Fayot, Borrell + 2 membri della Convenzione, Michel + 5 membri della Convenzione, Lequillier, Einem, Kaufmann, Palacio

- **Riferimenti ai servizi d'interesse generale**

Cravinho, Puwak, Michel + 5 membri della Convenzione, de Villepin, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9 membri della Convenzione, Nagy, Fayot, Lequillier, Mac Cormick, Kaufmann, Floch, Lopez-Garrido

- **Riferimento alla salute**

Michel + 5 membri della Convenzione, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel +9 membri della Convenzione, de Vries + 4 membri della Convenzione, Lequillier, Mac Cormick, Hjelm-Wallen + 3 membri della Convenzione, Nagy, Kaufmann, Floch, Palacio, Lopez-Garrido

- **Protezione sociale**

Michel + 5 membri della Convenzione, Duhamel +9 membri della Convenzione, de Vries + 4 membri della Convenzione, Lequillier, Einem ("unione sociale"), Paciotti + Spini, Altmaier + Wueremeling, Floch, Nagy, Lopez-Garrido

- **Diritti del bambino/delle generazioni future**

Brok +23 membri della Convenzione, Timmermans, Hjelm-Wallén +3 membri della Convenzione, Skaarup, Dybkjaer, Kaufmann, Puwak, Muscardini, Queiro

- **Aggiungere cooperazione transfrontaliera**

Teufel, Brok + 23 membri della Convenzione, Chabert + 5 membri della Convenzione, Haenel + Badinter

Altri emendamenti ripresi in appresso

II. DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI

III (2)/1 Sig. KRISTENSEN

Aggiungere numerosi esempi di discriminazione in base alla razza.
Sopprimere il riferimento allo spazio.

III (2)/2 Sig. DUHAMEL

Aggiungere “elevato tenore di vita”.

III (2)/3 Sig.ra DYBKJAER + versione riveduta

Riprendere ed etendere i divieti di discriminazione risultanti dall’attuale articolo 13 del TCE; protezione dell'ambiente; diritti delle generazioni future, una società accessibile a tutti.

III (2)/4 Sig. FAYOT

Riferimento a “eradicazione della grande povertà”, "promozione dell’inclusione sociale" e "piena occupazione”.

III (2)/5 Sig. GABAGLIO; osservatore

Riformulazione.

III (2)/6 Sig. SODERMAN; osservatore - in 3 versioni linguistiche

Tra gli obiettivi: “una buona amministrazione”.

III (2)/7 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione

Aggiungere “coesione territoriale” - lotta alla povertà - servizio pubblico – protezione dell’ambiente.

III (2)/8 Sig. CARNERO

Aggiungere la non discriminazione fondata su cittadinanza, origine sociale ed etnica e orientamento sessuale.

III (2)/9 Sig. CRAVINHO; osservatore

Servizi di interesse generale – Coesione territoriale.

III (2)/10 Sig. HAIN

Rifusione e soppressione del riferimento allo spazio.

III (2)/11 Sigg. HAENEL + M.BADINTER

Aggiungere “cooperazione interregionale e transfrontaliera”.

III (2)/12 Sig. ABITBOL

Riformulazione del paragrafo.

III (2)/13 Sig. VASSILIOU

Idem emendamento Sig. Carnero.

III (2)/14 Sig. ROCHE

Modifica redazionale.

III (2)/15 Sig. HOLOLEI

Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio.

III (2)/16 Sig. LOPES

Sopprimere il riferimento al progresso scientifico e tecnologico e alla scoperta dello spazio.
Modifiche redazionali.

III (2)/17 Sig.ra PUWAK

Formulazione più concisa. Riferimento ai servizi d'interesse generale e alla protezione dei minori.

III (2)/18 Sig. CHABERT + 5 membri della Convenzione

Aggiungere un riferimento alla coesione territoriale, alla cooperazione interregionale e transfrontaliera e alla solidarietà tra autorità regionali e locali.

III (2)/19 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione

Aggiungere un riferimento alla protezione dell'ambiente, alla convergenza dei risultati economici, alla protezione sociale e la salute pubblica, alla qualità del lavoro, alla lotta contro la povertà e l'esclusione sociale e a tutte le forme di discriminazione, ai servizi di interesse generale e alla promozione della parità tra uomini e donne.

III (2)/20 Sig. de VILLEPIN

Riferimento al modello sociale europeo, agli obiettivi enumerati dal gruppo "Europa sociale", compresi i servizi d'interesse generale, e alla coesione territoriale.

III (2)/21 Sig. FARNLEITNER

Modifica redazionale e riferimento all'economia sociale di mercato.

III (2)/22 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER

Aggiungere un riferimento alla protezione dell'ambiente, all'economia sociale di mercato, alla salute pubblica, ai servizi sociali e a quelli di interesse generale, alla protezione dei consumatori e alla protezione degli animali.

III (2)/23 Sig. ZIELENIEC

Nuovo articolo molto conciso.

III (2)/24 Sig. DUHAMEL + 9 membri della Convenzione

Aggiungere un riferimento all'economia sociale di mercato, alla protezione sociale, alla qualità del lavoro, alla salute pubblica, ai servizi di interesse generale, ecc.

III (2)/25 Sig. STOCKTON

Sopprimere (parità) "tra donne e uomini".

III (2)/26 Sig.ra TIILIKAINEN + Sig. PELTOMAKI

Aggiungere un riferimento alla qualità dell'ambiente e alla ricchezza della diversità culturale.

III (2)/27 Sig. FAYOT

Aggiungere un riferimento allo sviluppo di servizi di interesse generale di alto livello.

III (2)/28 Sig. FISCHER

Riferimento all'economia sociale di mercato e al miglioramento della qualità dell'ambiente, ecc..

III (2)/29 Sig.ra MUSCARDINI

Riferimento alla non discriminazione in base alla disabilità, alla tutela dell'infanzia e al rispetto degli anziani. Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio.

III (2)/30 Sig. SVENSSON

Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio. Riferimento alla protezione dell'ambiente, alla qualità del lavoro e alla tutela dei minori. Estensione del divieto di discriminazione ad altri criteri (religione, origine etnica, ecc.).

III (2)/31 Sig. de VRIES + 4 membri della Convenzione

Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio. Riferimento alla protezione dell'ambiente, alla salute pubblica e alla protezione sociale. Elevato livello di occupazione.

III (2)/32 Sig. FRENDÖ

Riferimento alla coesione territoriale.

III (2)/33 Sig. KUNEVA

Articolo nuovo. Riferimento al modello sociale europeo.

III (2)/34 Sig.ra CRISTINA

Riferimento alla coesione territoriale.

III (2)/35 Sigg. KACIN + HORVAT

Riferimento allo sviluppo sociale, alla coesione territoriale e alla solidarietà tra regioni.

III (2)/36 Sig. LEQUILLER (3 emendamenti)

Aggiungere un riferimento ad un elevato livello di protezione sociale, alla lotta contro la povertà e l'esclusione sociale e contro qualsiasi forma di discriminazione, nonché ai servizi di interesse generale. Aggiungere un riferimento alla qualità del lavoro, alla salute pubblica e alla formazione permanente. Riferimento alla coesione territoriale.

III (2)/37 Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione

Riferimento all'Europa delle democrazie.

III (2)/38 Sigg. KILJUNEN + Sig. VANHANEN

Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio. Riferimento alla ricchezza della diversità culturale.

III (2)/39 Sig. DUFF + 4 membri della Convenzione

Riferimento alla protezione dell'ambiente come elemento dello sviluppo sostenibile. Estensione del divieto di discriminazione ad altri criteri (religione, origine etnica, ecc.). Riferimento alla promozione dell'istruzione e della cultura. Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio, ecc..

III (2)/40 Sig. Mac CORMICK

Aggiungere un riferimento alla protezione dell'ambiente, all'economia sociale di mercato, alla salute pubblica, ai servizi sociali e a quelli di interesse generale, alla protezione dei consumatori e alla protezione degli animali.

III (2)/41 Sig. THORNING-SCHMIDT

Riferimento alla protezione dell'ambiente come elemento dello sviluppo sostenibile.

III (2)/42 Sig. ARABADJIEV

Riferimento all'economia sociale di mercato.

III (2)/43 Sigg. SIGMUND + BRIESCH + FRERICHS (osservatori)

Articolo nuovo.

III (2)/44 Sigg. RUPEL + LENARCIC

Estensione del divieto di discriminazione ad altri criteri (religione, origine etnica, ecc.).

III (2)/45 Sig.ra HJELM-WALLEN + 3 membri della Convenzione

Protezione e miglioramento della qualità dell'ambiente, qualità del lavoro, elevato livello sanitario; diritti del fanciullo, specificazione del divieto di talune discriminazioni.

III (2)/46 Sig. EINEM

Aggiungere la pace sociale, un'Unione sociale, eliminazione della povertà, coesione territoriale, dignità del lavoro e formazione permanente. Soppressione della scoperta spaziale.

III (2)/47 Sig. TEUFEL

Principio dell'economia di mercato aperta e in libera concorrenza. Elevato livello di occupazione.

III (2)/48 Sig.ra PACIOTTI e Sig. SPINI

Aggiungere: economia sociale di mercato, mercato senza frontiere interne, protezione sociale e qualità del lavoro, coesione territoriale, sviluppo dei servizi pubblici, sufficienza alimentare.

III (2)/49 Sig. OLEKSY

"Elevato livello di occupazione".

III (2)/50 Sig.ra NAGY

Cfr. gli elementi proposti dal Sig. Duhamel.

III (2)/51 Sig. WITTBRODT + Sig.ra FOGLER

Sopprimere la scoperta spaziale.

III (2)/52 Sig.ra KAUFMANN

Aggiungere protezione dell'ambiente, diritti delle generazioni future, qualità del lavoro, economia sociale di mercato, servizi di interesse generale, lotta contro l'esclusione sociale, salute pubblica.

III (2)/53 Sig. QUEIRO

Aggiungere tutela dell'infanzia e rispetto degli anziani, non discriminazione in caso di disabilità. Soppressione della scoperta spaziale.

III (2)/54 Sig. HEATHCOAT-AMORY

Sostituire "mercato unico libero" con "mercato libero e concorrenziale"; dopo "unione economica e monetaria" inserire "per gli Stati partecipanti"; sostituire "scoperta spaziale" con "scoperta della democrazia".

III (2)/55 Sig. BROK + 23 membri della Convenzione

Inserire economia sociale di mercato, crescita non inflazionistica, "un'unione economica e monetaria basata su una moneta stabile e finanze pubbliche sane". Sostituire la "piena occupazione" con "elevato livello di occupazione", inserire i diritti delle generazioni future e la cooperazione transfrontaliera.

III (2)/56 Sig. SANTER + 2 membri della Convenzione

Aggiungere il "principio di economia sociale di mercato aperta" e la protezione dell'ambiente.

III (2)/57 Sig. TIMMERMANS

Aggiungere la protezione e il miglioramento dell'ambiente e i diritti delle generazioni future.

III (2)/58 Sig. KOHOUT

Chiede di riformulare il paragrafo e di sopprimere la "scoperta spaziale".

III (2)/59 SIG. KORCOK

"Elevato livello di occupazione"; inserire "contributo all'uso sicuro e pacifico dell'energia nucleare".

III (2)/60 Sig. KORCOK + 3 membri della Convenzione

Inserire "crescita non inflazionistica" e "elevato livello di occupazione".

III (2)/61 Sig. CUSHNAHAN

Riferimento al rispetto dei diritti umani, aggiungere la promozione della non discriminazione sotto diversi aspetti; aggiungere protezione dell'ambiente, protezione sociale e della salute nonché diritti dei consumatori.

III (2)/62 Sig. FLOCH

Cfr. elementi proposti dal Sig. Duhamel.

III (2)/63 Sig.ra PALACIO

Inserire la protezione dell'ambiente, la lotta contro la povertà e la protezione della salute.

III (2)/64 Sig.ra HÜBNER

"Elevato livello di occupazione".

III (2)/65 Sig. SERRACINO-INGLOTT e Sig. INGUANEZ

Inserire la coesione territoriale.

III(2)/66 Sig. MEYER

Inserire "economia sociale di mercato"; sopprimere la scoperta spaziale.

III (2)/67 Sig. SKAARUP

Inserire la protezione e il miglioramento dell'ambiente, le generazioni future e i diritti degli animali.

(III) (2)/68 Lord TOMLINSON

Aggiungere crescita "non inflazionistica" e "convergenza della preferenza economica". Aggiungere riferimenti specifici ai diversi aspetti della non discriminazione.

III (2)/69 Sigg. ALTMAIER e WUERMELING

Sostituire "giustizia sociale" con "protezione sociale"; *infra* sostituire "protezione sociale" con "norme sociali minime"; sopprimere "progresso scientifico e tecnologico" e "solidarietà tra le generazioni".

III (2)/70 Sig. LOPEZ GARRIDO

Cfr. elementi proposti dal Sig. Duhamel.

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTI

ARTICOLO 3, PARAGRAFO 3

Art. 3, par. 3: Obiettivi dell'Unione

“L'Unione costituisce uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia, nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale.”

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA PRINCIPALE

- **Aggiungere diversità linguistica**

Mac Cormick, Borrell + 2, Haenel + Badinter, Abitbol, Farnleitner, Muscardini, Lequillier, Rupel + Lenarcic, Cushnahan, Queiro.

- **Precisare lo spazio di libertà, sicurezza e giustizia menzionando la libera circolazione delle persone + secondo i casi: asilo, immigrazione, accesso alla giustizia, lotta contro la criminalità**

Tiilikainen + Peltomaki, Kiljunen + Vanhanen, Einem, Duhamel + 9, Paciotti + Spini, Tomlinson

- **Aggiungere la lotta contro il razzismo e la xenofobia**

Lopes, Duff, Azevedo + Pereira, Costa + Oliveira Martins, Paciotti + Spini, Lopez Garrido

- **Sopprimere “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”**

Hubner, Duff, Farnleitner, de Vries + 4, Oleksy

- **Sopprimere “e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”**

De Villepin, Kuneva, Santer + 2,

- **Aggiungere “nell’interesse dei cittadini”**

Brok + 12, Teufel

- **Altri emendamenti riportati in appresso**

II. ESAME DEGLI EMENDAMENTI

III (3)/ 1 Sig. Mac CORMICK

Aggiungere diversità linguistica.

III (3)/ 2 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione

Idem Sig. Mac Cormick

III (3)/ 3 Sig. ECKSTEIN-KOVACS

Idem Sig. Mac Cormick + “diversità religiosa”.

III (3)/ 4 Sig. VASTAGH

Aggiungere “rispetto e protezione della diversità culturale e delle minoranze”.

III (3)/ 5 Sig. ROCHE

Aggiungere “ricchezza della diversità culturale, storica e giuridica”.

III (3)/ 6 Sig. HAIN

Riformulazione del paragrafo per imperniarlo sulla problematica dello spazio di sicurezza e di giustizia.

III (3)/ 7 Sigg. HAENEL+ BADINTER

Diversità culturale e linguistica, apprendimento delle lingue, salvaguardia del patrimonio culturale e promozione della cultura.

III (3)/ 8 Sig. ABITBOL

Diversità linguistica + difesa della diversità culturale a livello mondiale.

III (3)/ 9 Sig.ra THILIKAINEN + Sig. PELTOMAKI

Sostituire “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale” con un riferimento alla libera circolazione delle persone in condizioni di alto livello di sicurezza e di giustizia accessibile a tutti.

III (3)/ 10 Sig. ATTALIDES

Aggiungere eredità comune.

III (3)/ 11 Sig. LOPES

Sostituire “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale” con un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia, allo sviluppo dei principi comuni e ad un alto livello di sicurezza.

III (3)/ 12 Sig. MICHEL+ 5 membri della Convenzione

Sostituire “sviluppati” con “promossi” e sopprimere “e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”.

III (3)/ 13 Sig. DUFF + 4 membri della Convenzione

Idem Sig.ra Hübner + aggiunta di un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia.

III (3)/ 14 Sig. de VILLEPIN

Sopprimere “e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”.

III (3)/ 15 Sig. FARNLEITNER

Sopprimere “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi”. Aggiungere lo sviluppo e la diversità linguistica e regionale.

III (3)/ 16 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER

Aggiungere la promozione al rispetto.

III (3)/ 17 Sig. FREND

Rifusione dell'articolo.

III (3)/ 18 Sig. de VRIES + 4 membri della Convenzione

Riformulazione del paragrafo: l'Unione si prefigge di conservare e sviluppare l'Unione quale spazio di libertà, sicurezza e giustizia.

III (3)/ 19 Sigg. MKILJUNEN + VANHANEN

Idem Sig.ra Tiilikainen e Sig. Peltomäki.

III (3)/ 20 Sig.ra KUNEVA

Rifusione dell'articolo. Il paragrafo 3 diventa il paragrafo 4 nella versione proposta dal Sig. de Villepin.

III (3)/ 21 Sig. EINEM

Rifusione dell'articolo. Inserire il paragrafo 3: l'Unione combatte ogni forma di discriminazione, favorisce un livello di salute e rispetta i servizi d'interesse generale. Il paragrafo 3 diventa paragrafo 4. Sostituire “costituisce” con “offre ai cittadini”. Aggiungere un riferimento alla libera circolazione delle persone e all'asilo.

III (3)/ 22 Sig.ra GIANNAKOU

Idem Sig. Attalides.

III (3)/ 23 Sig. KATIFORIS

Rifusione dell'articolo. Il paragrafo 3 diventa paragrafo 2. Sopprimere il riferimento ai valori condivisi e sostituire “rispettata” con “incoraggiata”.

III (3)/ 24 Sig. MacCORMICK

Idem Sig. Voggenhuber e Sig.ra Lichtenberger

III (3)/ 25 Mme CRISTINA

Idem Sig. Frendo.

III (3)/ 26 Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione

Modificare “Unione” in “Europa delle democrazie”. Aggiungere “pienamente” rispettata.

III (3)/ 27 Sig.ra MUSCARDINI

Aggiungere: diversità linguistica nonché ogni specificità e tradizione nazionale.

III (3)/ 28 Sig. LEQUILLER

Aggiungere diversità linguistica e inserire “favorita” dopo “rispettata”.

III (3)/29 Sig.ra KAUFMANN

Rifusione del paragrafo.

III (3)/ 30 Sig. BROK + 12 membri della Convenzione

Aggiungere nell’interesse dei cittadini.

III (3)/ 31 Sig. SANTER +2 membri della Convenzione

Sopprimere il riferimento alla diversità culturale già contenuto nell’articolo 1.

III (3)/ 32 Sig. TEUFEL

Idem Sig. Brok.

III (3)/ 33 Sig. KIRKHOPE

Sopprimere il paragrafo.

III (3)/ 34 Sig.ra AZEVEDO + Sig. PEREIRA

Rifusione dell’articolo. Rifusione del paragrafo con aggiunta di un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia, allo sviluppo dei valori condivisi e ad un alto livello di sicurezza.

III (3)/ 35 Sigg. COSTA + D' OLIVERIA MARTINS

Idem Sig.ra Azevedo + aggiunta di un riferimento ad un alto livello di qualità nell’applicazione della giustizia.

III (3)/ 36 Sig. FINI

Rifusione dell’articolo. Il paragrafo 3 diventa quarto trattino.

III (3)/ 37 Sig. HÜBNER

Sopprimere “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale” e sostituire “costituisce” con “promuove”.

III (3)/ 38 Sigg. RUPEL+ LENARCIC

Aggiungere diversità linguistica.

III (3)/ 39 Sig. CUSHNAHAN

Idem Sig. Rupel.

III (3)/ 40 Sig. TIMMERMANS

Aggiungere un riferimento alla promozione del benessere dei popoli.

III (3)/ 41 Sig. DUHAMEL + 9 membri della Convenzione

Aggiungere un riferimento alla libera circolazione delle persone, al controllo delle frontiere esterne, all'asilo, all'immigrazione, alla prevenzione della criminalità e alla lotta contro la xenofobia e il razzismo.

III (3)/ 42 Sig. HAENEL + Sig. BADINTER

Rifusione dell'articolo.

III (3)/ 43 Sig. SERRACINO-INGLOTT

Rifusione dell'articolo.

III (3)/ 44 Sig.ra PACIOTTI + Sig. SPINI

Rifusione del paragrafo. Aggiunta di un riferimento alla libera circolazione delle persone, al controllo delle frontiere esterne, all'asilo, all'immigrazione, alla prevenzione della criminalità, alla lotta contro la xenofobia e il razzismo e all'accesso alla giustizia.

III (3)/ 45 Sig. VASTAGH

Aggiungere il rispetto e la protezione delle minoranze.

III (3)/ 46 Sig. DUFF

Idem Sig.ra Hübner + aggiungere un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia.

III (3)/ 47 Sig. OLEKSY

Sopprimere "nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale".

III (3)/ 48 Sig.ra NAGY

Aggiungere "e promossa" (idem Sig. Michel)

III (3)/ 49 Sig. QUEIRO

Aggiungere la diversità linguistica

III (3)/ 50 Sig.ra HÜBNER

Idem, ma chiede che la parte della frase relativa ai valori e alla diversità culturale e linguistica sia spostata al paragrafo 2.

III (3)/ 51 Lord TOMLINSON

Aggiungere libera circolazione, frontiere esterne, immigrazione, asilo e prevenzione e lotta alla criminalità.

III (3)/ 52 Sig. LOPES

Aggiungere "lotta al razzismo e alla xenofobia", "sviluppo dei principi comuni" e "un livello elevato di sicurezza".

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 3, PARAGRAFO 4

Art. 3, par. 4 : Gli obiettivi dell'Unione

"Nel difendere l'indipendenza e gli interessi dell'Europa, l'Unione si adopera per promuovere i suoi valori sulla scena mondiale. Essa contribuisce allo sviluppo sostenibile della terra, alla solidarietà e al rispetto reciproco tra i popoli, all'eliminazione della povertà e alla tutela dei diritti dei bambini, alla rigorosa osservanza degli impegni giuridici accettati a livello internazionale e alla pace tra gli Stati."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMI PRINCIPALI

- **Aggiungere tutela/promozione dei diritti umani/della persona**

Farnleitner, Voggenhuber + Lichtenberger, Michel +5, Lequillier, Duff, Mac Cormick, Serracino-Inglot, Hjelm-Wallen + 3, Nagy, Kaufmann, Tomlinson

- **Riferimento alla PESC e, secondo il caso, alla sicurezza dell'Unione**

Barnier, Demiralp, Hain (anche difesa), Figel, Giannakou, Brok + 13, Palacio, Michel +5, Roche, de Villepin, Kelam

- **Riferimento alla Carta delle Nazioni Unite/alle Nazioni Unite**

Lopes, Michel +5, Svensson, Hjelm-Wallen + 3, Paciotti + Spini, Dini

- **Riferimento all'identità**

Michel +5, Giannakou, Brok + 13, Palacio

- **Altri emendamenti riportati in appresso**

II. ESAME DEGLI EMENDAMENTI

III(4)/ 1 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione

"Stabilire un ordine mondiale giusto e democratico"

III(4)/ 2 Sig. LENNMARKER

Apertura dell'Europa sul mondo

Valori universali

Cooperazione e libero commercio

III(4)/ 3 Sig. HAIN

promozione/protezione dei diritti dell'uomo
Introduzione di un riferimento alla PESC e alla politica di difesa

III(4)/ 4 Sigg. HAENEL+ BADINTER

progresso nelle conoscenze, nella ricerca scientifica e nella tecnologia

III§4/ 5 Sig. ABITBOL

Nuova redazione

III(4)/ 6 Sig. ROCHE

Riformulazione basata sulle conclusioni del Gruppo "Azione esterna"

III(4)/ 7 Sig. VASSILIOU

Introduzione del partenariato con paesi e organizzazioni regionali e globali

III(4)/ 8 Sig. FARNLEITNER

Aggiungere rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali compreso ...

III(4)/ 9 Sig. ZIELENIEC

Sopprimere "promuovere i suoi valori sulla scena mondiale", sostituire "diritti dei bambini" con diritti dell'uomo, sopprimere "rigorosa osservanza degli impegni giuridici accettati a livello internazionale", sopprimere "tra gli Stati".

III(4)/ 10 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER

Sopprimere la prima frase, aggiungere tra gli Stati (dopo rispetto reciproco)
sostituire "diritti dei bambini" con diritti dell'uomo

III(4)/ 11 Sig. BARNIER

Sopprimere "l'Unione si adopera" e sostituire con "e". Aggiungere un riferimento alla politica estera e di sicurezza comune e alla politica di difesa comune.
Aggiungere anche prima di sviluppo sostenibile.

III(4)/ 12 Sig. FIGEL

Aggiungere un riferimento agli strumenti della PESC

III(4)/ 13 Sig. LOPES

Riformulazione del paragrafo. Aggiungere valori comuni, interessi fondamentali, integrità.
Sostituire valori con principi. Aggiungere un riferimento alla Carta delle Nazioni Unite e promozione della cooperazione internazionale

III(4)/ 14 Sig. de VILLEPIN

Aggiungere la solidarietà e la reciproca assistenza tra i suoi membri di fronte alle minacce che gravano sulla loro sicurezza comune

III(4)/ 15 Sig. KELAM + 3 membri della Convenzione

sostituire indipendenza con sicurezza

III(4)/ 16 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione

Riformulazione del paragrafo. Aggiungere: riferimento all'identità e alla sicurezza, riferimento alla Carta delle Nazioni Unite, diritti della persona, consolidamento della democrazia e dello Stato di diritto, (pace) tra i popoli, integrazione armonica e progressiva dei paesi in via di sviluppo nell'economia mondiale

III(4)/ 17 Sig. LEQUILLER

Aggiungere diritti dell'uomo

III(4)/ 18 Sig. VAN DER LINDEN + 3 membri della Convenzione

Aggiungere che l'Unione contribuisce alla costruzione della giustizia internazionale

III(4)/ 19 Sig. DUFF

Riformulazione del paragrafo. Sostituire difendere con promuovere. Aggiungere malattia dopo povertà. Sostituire diritti dei bambini con diritti dell'uomo. Aggiungere sviluppo del diritto internazionale

III(4)/ 20 Sig.ra MUSCARDINI

Aggiungere promozione a tutela, aggiungere riferimento alla Convenzione sui diritti del fanciullo

III(4)/ 21 Sig. Mac CORMICK

idem Sig. Voggenhuber

III(4)/ 22 Sig.ra GIANNAKOU

Aggiungere identità. Aggiungere riferimento alla politica comune di relazioni esterne, in particolare la PESC fondata sulla solidarietà e la reciproca lealtà. Aggiungere grande povertà. Aggiungere la promozione dell'inclusione sociale.

III(4)/ 23 Sig.ra DOLORES

Rifusione dell'articolo. Paragrafo 4 invariato diventa paragrafo 3

III(4)/ 24 Sig. SERRACINO-INGLOTT

Modifica dell'ordine del paragrafo + sostituire "adoperarsi" con "prodigarsi". Aggiungere diritti dell'uomo.

III(4)/ 25 Sig. SVENSSON

Rifusione del paragrafo. Aggiungere l'Unione aperta sul mondo, sopprimere impegno. Aggiungere diritti dell'uomo, pace globale, riferimento alla Carta delle Nazioni Unite, valori fondamentali

III(4)/ 26 Sig. FRENDÖ

Idem Sig.ra Cristina

III(4)/ 27 Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione

Soppressione della prima frase. Sostituzione dell'Unione con cooperazione tra gli Stati membri

III(4)/ 28 Sig. FISCHER

Aggiungere riferimento alla soluzione dei problemi ambientali a livello globale e regionale

III(4)/ 29 Sig. BROK

Aggiungere identità. Aggiungere riferimento alla politica comune di relazioni esterne, in particolare la PESC fondata sulla solidarietà e la reciproca lealtà (idem Sig.ra Giannokou) +
Aggiungere: libero scambio

III(4)/ 30 Sig. EINEM

Rifusione dell'articolo. Paragrafo 4 con lievissime modifiche diventa paragrafo 5

III (4)/31 Sig.ra HJELM-WALLEN + 3 membri della Convenzione

Rigorosa osservanza del diritto internazionale compresi i diritti umani, riferimento ai principi della Carta delle Nazioni unite; apertura al mondo

III (4)/32 Sig. WITTBRODT + Sig.ra FOGLER

Sopprimere "indipendenza"

III (4)/33 Sig.ra PACIOTTI e Sig. SPINI

Rifiuto della guerra, rispetto della Carta delle Nazioni Unite

III (4)/34 Sig.ra NAGY

Aggiungere: Tutela dei diritti umani

III (4)/35 Sig.ra KAUFMANN

Aggiungere: eradicazione della fame, tutela dei diritti umani, rifiuto delle guerre offensive

III (4)/36 Sig. QUEIRO

Emendamenti redazionali

III (4)/37 Sig. HEATHCOAT-AMORY

Riformulazione della prima frase

III (4)/38 Sig.ra THORNING-SCHMIDT

Aggiungere : "contributo ad uno sviluppo economico e sociale sostenibile nel mondo"

III (4)/39 Lord TOMLINSON

Sostituire "diritti dei bambini" con "diritti umani"

III (4)/40 Sig. DINI

"L'Unione sostiene le Nazioni Unite"

III (4)/41 Sig. SANTER + 2 membri della Convenzione

Riformulazione del paragrafo

III (4)/42 Sig. DEMIRALP

Riferimento alla PESC e alla politica di difesa comune

III ()/43 Sig.ra PALACIO

"L'Unione afferma la propria identità sulla scena internazionale"; riferimento all'integrità dell'Unione e alla sicurezza comune dei suoi membri

III (4)/44 EARL of STOCKTON

Aggiungere un riferimento alla promozione del libero scambio in un mondo più ampio

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 3, PARAGRAFO 5

Art. 3, par. 5 : Gli obiettivi dell'Unione

"Tali obiettivi sono perseguiti con i mezzi appropriati, in funzione delle pertinenti competenze che la presente Costituzione attribuisce all'Unione."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI

(III) (5)/1 Sig. DUHAMEL

Modifica redazionale

(III) (5)/2 Sig. HAENEL + Sig. BADINTER

Soppressione

(III) (5)/3 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione

Invariato, ma aggiunta di un paragrafo 6

(III) (5)/4 Sig.ra MUSCARDINI

Aggiungere riferimento al rispetto delle competenze degli Stati membri

(III) (5)/5 Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione

Rifusione del paragrafo. Sostituire l'Unione con l'Europa delle democrazie, e sostituire la presente costituzione con questo accordo fondato sul diritto internazionale

(III) (5)/6 Sig.ra KUNEVA

Paragrafo 5 invariato diventa paragrafo 6

(III) (5)/7 Sig. EINEM

Paragrafo 5 invariato diventa paragrafo 6

(III) (5)/8 Sig. GIBERYEN

Sostituire costituzione con trattato costituzionale

(III) (5)/9 Sig. DUFF

Aggiungere un riferimento alla conformità con la pratica di apertura e di buon governo.

III (5)/10 Sig. ATTALIDES

Aggiunta di un nuovo paragrafo contenente un elenco dei valori che l'Unione dovrebbe promuovere sulla scena internazionale

III (5)/11 Sig.ra PACIOTTI e Sig. SPINI

Aggiunta del rispetto del principio di trasparenza

III (5)/12 Sig.ra KAUFMANN

Sostituire il paragrafo con clausole di "mainstreaming": Tutte le politiche devono tener conto della parità di genere, della protezione dell'ambiente ecc.

III (5)/13 Sig. QUEIRO

Aggiunta dei termini "nel rispetto delle competenze degli Stati membri"

III (5)/14 Sigg. KILJUNEN E VANHANEN

Aggiungere un articolo 3 bis nuovo, sulla falsariga dell'articolo 3 TCE.

III (5)/15 Sig. KOHOUT

Soppressione del paragrafo

III (5)/16 Sig. KATIFORIS

Aggiungere "L'Unione si dota dei mezzi necessari per conseguire i suoi obiettivi e realizzare le sue politiche."

III (5)/17 Sig. DUHAMEL

Emendamento linguistico.

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 4

ARTICOLO 4: Personalità giuridica

«L'Unione è dotata di personalità giuridica.»

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI

- **L'Unione "è dotata" di personalità giuridica.**
Emendamento IV / 1 (Abitbol)
Emendamento IV / 9 (de Villepin)

Osservazioni: emendamento già accettato
- **Articolo accettato con riserva d'esame delle disposizioni relative alla PESC**
Emendamento IV / 2 (Hain)
- **Soppressione dell'articolo (senza spiegazioni)**
Emendamento IV / 3 (Kirkhope)
- **Soppressione dell'articolo per non conferire la personalità giuridica**
Emendamento IV / 6 (Heathcoat-Amory)
- **Aggiungere "; questa non sostituisce in alcun modo le attuali obbligazioni giuridiche degli Stati membri né quelle che incombono loro in virtù del trattato"**
Emendamento IV / 7 (Earl of Stockton)
- **Trasferimento di questo articolo nella seconda parte (da fondere con gli articoli 281 e 282 del TCE)**
Emendamento IV / 5 (Olesky)
- **Integrare questa disposizione nell'articolo 1 del trattato costituzionale**
Emendamento IV / 4 (Hübner)
- **Sostituire questo articolo con : "L'Europa delle democrazie può negoziare accordi internazionali se provvista di un mandato conferito dagli Stati membri."**
Emendamento IV / 8 (Belhorska + 9 membri della Convenzione)

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

IV / 1 (ABITBOL)

IV / 2 (HAIN)

IV / 3 (KIRKHOPE)

IV / 4 (HÜBNER)

IV / 5 (OLESKY)

IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)

IV / 7 (EARL OF STOCKTON)

IV / 8 (BELHORSKA + 9 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

IV / 9 (DE VILLEPIN)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 4 bis (4 ter, ...)

NUOVA DISPOSIZIONE

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Disposizione sulla preminenza del diritto dell'Unione (principio autonomo non riguardante unicamente l'attribuzione delle competenze)**

Emendamento IV bis / 8 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)

Emendamento IV bis / 2 (Kiljunen e Vanhanen)

Emendamento IV bis / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)

Emendamento IV bis / 4 (Figel)

Emendamento IV bis / 5 (Rupel)

Emendamento IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Emendamento IV bis / 11 (Follini)

Vedasi anche: *Emendamento III (Membri belgi della Convenzione)*

- **Disposizione sul principio della cooperazione leale (principio autonomo non riguardante unicamente l'attribuzione delle competenze)**

Emendamento IV bis / 9 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)

Emendamento IV bis / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)

Emendamento IV bis / 4 (Figel)

Emendamento IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Emendamento IV bis / 12 (Follini)

- **Nuova clausola di solidarietà (difesa collettiva o altre circostanze)**

Emendamento IV bis / 10 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)

Emendamento IV bis / 4 (Figel)

Emendamento IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Emendamento IV bis / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)

Emendamento IV bis / 13 (Follini)

- **Inserire un nuovo articolo relativo ad una base giuridica per definire il regime linguistico delle istituzioni**

Emendamento IV bis / 1 (Lopes)

Vedasi anche emendamento VII (2) / 7 (Pieters)

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

IV bis / 1 (LOPES)

IV bis / 2 (KILJUNEN E VANHANEN)

IV bis / 3 (TIILIKAINEN E PELTOMAKI)

IV bis / 4 (FIGEL)

IV bis / 5 (RUPEL)

IV bis / 6 (WITTBRODT, FOGLER)

IV bis / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)

IV bis / 8 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)

IV bis / 9 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)

IV bis / 10 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)

IV bis / 11 (FOLLINI)

IV bis / 12 (FOLLINI)

IV bis / 13 (FOLLINI)

°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 5, PARAGRAFO 1

ARTICOLO 5: Diritti fondamentali

Art. 5, par. 1 «La Carta dei diritti fondamentali è parte integrante della costituzione. Il testo della Carta è contenuto [nella seconda parte della / in un protocollo allegato alla] stessa.»

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Integrare il contenuto della Carta nel titolo I o nel titolo II della prima parte della costituzione**
Emendamento V (1) / 8 (membri lituani della Convenzione: Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)
Emendamento V (1)/ 18 (Teufel) + aggiungere un nuovo paragrafo in cui si precisi che i diritti fondamentali non modificano le competenze.
Emendamento V (1) / 29 (Meyer): (compreso il preambolo)
Emendamento V (1) / 38 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)
Emendamento V (1) / 41 (Santer, Helminger, Fayot)
Emendamento V (1) / 44 (Severin)
- **Integrare la Carta come prima parte della costituzione**
Emendamento V(1) / 9 (Farnleitner)
Emendamento V(1) / 11 (Muscardini)
Emendamento V (1) 14 (Kaufmann)
Emendamento V (1) 34 (Fischer)
Emendamento V (1) 49 (Paciotti, Spini)
- **Integrare la Carta come seconda parte della costituzione (la parte riguardante le politiche diventerebbe parte terza)**
Emendamento V(1)/1 (Borrell + 2 membri della Convenzione)
Emendamento V(1) / 4 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Beres, Carnero, Paciotti,Thorning/Schmidt)
Emendamento V (1) / 11 bis (Puwak)
Emendamento V (1) / 12 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Emendamento V (1) / 16 (Olesky)
Emendamento V (1) / 17 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Emendamento V (1) / 22 (Palacio)
Emendamento V (1) / 28 (Cushnahan)
Emendamento V (1) / 30 (Hübner) + formula più solenne
Emendamento V (1) / 35 (Giannakou)
Emendamento V (1) / 42 (Lequiller): soppressione delle disposizioni ridondanti
Emendamento V (1) / 45 (Dini)
Emendamento V (1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacIennan, Szent-Iványi, Dini, + Almeida-Garret): capo secondo della prima parte.

Emendamento V(1)/47 (Chabert, Dammeyer, Dewael, du Granrut, Martini, Valcarcelso)
Emendamento V(1)/48 (Avgerinos)
Emendamento V(1)/52 (Nagy)

– **Integrare la Carta in un protocollo allegato al trattato**

Emendamento V(1)/2 (Kroupa)
Emendamento V(1)/10 (Roche)
Emendamento V(1)/13 (Kiljunen e Vanhanen)
Emendamento V(1)/15 (Tiliikainen e Peltomäki)
Emendamento V(1)/20 (Schlüter)
Emendamento V(1)/25 (Membri lettoni della Convenzione: Kalniete, ecc.)
Emendamento V(1)/27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson e Kvist)
Emendamento V(1)/24 (Korčok)
Emendamento V(1)/31 (Fini)
Emendamento V(1)/33 (Oguz)

– **Integrare la Carta in un allegato del trattato**

Emendamento V(1)/50 (Queiro)

– **La Carta "è" parte integrante della costituzione (senza precisare la collocazione)**

Emendamento V(1)/3 (Haenel, Badinter)
Emendamento V(1)/19 (Figel: "è parte integrante")
Emendamento V(1)/23 (Svensson)

– **Formula alternativa: "I diritti fondamentali dell'Unione europea sono enunciati nella Carta..."**

Emendamento V(1)/4 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Beres, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

– **Formula alternativa: "L'Unione rispetta la Carta dei diritti fondamentali allegata al presente trattato e la CEDU"**

Emendamento V(1) e (2)/5 (Abitbol)

– **Formula alternativa: "Il trattato costituzionale fa riferimento alla Carta dei diritti fondamentali"**

Emendamento V(1)/6 (Muscardini)

– **Formula alternativa: riprendere l'articolo 51, paragrafo 1 della Carta**

Emendamento V(1)/32 (Katiforis)

– **Formula alternativa: "L'Unione riconosce i diritti, le libertà e i principi sanciti dalla Carta dei diritti fondamentali ..;"**

Emendamento V(1)/39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)
Emendamento V(1)/20 (Schlüter): "L'Unione rispetta ..."

- **Rifiuto dell'espressione "la Carta è parte integrante della costituzione"**
Emendamento V (1) / 7 (Hain)
Emendamento V (1) / 37 (Tomlinson)
Emendamento V (1) / 20 (Schlüter): "L'Unione rispetta ..."

- **Prevedere un rinvio pregiudiziale in base alla Carta**
Emendamento V (1) / 21 (Giberyen)

- **Modificare il riferimento alla "costituzione" con "trattato costituzionale"**
Emendamento V (1) / 25 (Membri lettoni della Convenzione: Kalniete, ecc.)
Emendamento V (1) / 21 (Giberyen)
Emendamento V (1) / 24 (Korčok). Vedasi anche Emendamento V (2) / 24
Emendamento V (1) / 20 (Schlüter)

- **Sopprimere (per non conferire valore giuridico alla Carta)**
Emendamento V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)
Emendamento V (1) / 40 (Kirkhope)

- **Integrazione della Carta a condizione che non implichi per i cittadini la costituzione di diritti opponibili ai loro governi**
Emendamento V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)
Emendamento V (1) / 43 (Fini): applicazione in quanto compatibile con l'ordinamento giuridico di ciascuno Stato membro.

- **Precisare che la Carta vincola unicamente le istituzioni. Sostituire "Unione europea" con "Europa delle democrazie". Essa deve rispettare la CEDU e i diritti fondamentali delle costituzioni nazionali**
Emendamento V (1) / 51 (Belohorska + 8 membri della Convenzione)

- **Questione relativa alla compatibilità delle varie categorie di diritti citati in questo articolo**
Emendamento V (1) / 53 (Pieters)

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

V (1) / 1 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

V (1) / 2 (KROUPA)

V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)

V (1) / 4 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING/SCHMIDT)

V (1) E (2) / 5 (ABITBOL)

V (1) / 6 (MUSCARDINI)

V (1) / 7 (HAIN)

V (1) / 8 (MEMBRI LITUANI DELLA CONVENZIONE ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)

V (1) / 9 (FARNLEITNER)

V (1) / 10 (ROCHE)

V (1) / 11 (MUSCARDINI)

V (1) / 11 BIS (PUWAK)

V (1) / 12 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

V (1) / 13 (KILJUNEN E VANHANEN)

V (1) / 14 (KAUFMANN)

V (1) / 15 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)

V (1) / 16 (OLESKY)

V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

V (1) / 18 (TEUFEL)

V (1) / 19 (FIGEL)

V (1) / 20 (SCHLÜTER)

V (1) / 21 (GIBERYEN)

V (1) / 22 (PALACIO)

V (1) / 23 (SVENSSON)

V (1) / 24 (KORČOK)

V (1) / 25 (MEMBRI LETTONI DELLA CONVENZIONE: KALNIETE, ECC.)

V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)

V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PETERSSON E KVIST)

V (1) / 28 (CUSHNAHAN)

V (1) / 29 (MEYER)

V (1) / 30 (HÜBNER)

V (1) / 31 (FINI)

V (1) / 32 (KATIFORIS)

V (1) / 33 (OGUZ)

V (1) / 34 (FISCHER)

V (1) / 35 (GIANNAKOU)

V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)

V (1) / 37 (TOMLINSON)

V (1) / 38 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)

V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)
V (1) / 40 (KIRKHOPE))
V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)
V (1) / 42 (LEQUILLER)
V (1) / 43 (FINI)
V (1) / 44 (SEVERIN)
V (1) / 45 (DINI)
V (1) / 46 (DUFF RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI, +
ALMEIDA-GARRET)
V (1) 47 (CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI,
VALCARCELSISO)
V (1) 48 (AVGERINOS)
V (1) 49 (PACIOTTI, SPINI)
V (1) / 50 (QUEIRO)
V (1) / 51 (BELOHORSKA + 8 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)
V (1) / 52 (NAGY)
V (1) / 53 (PIETERS)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

ARTICOLO 5, PARAGRAFO 2

ARTICOLO 5: Diritti fondamentali

Articolo 5, paragrafo 2 "L'Unione può aderire alla Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali. L'adesione a tale Convenzione non modifica le competenze dell'Unione definite dalla presente Costituzione."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Estendere la competenza dell'Unione a concludere altri accordi internazionali in materia di diritti dell'uomo (o aderire a organizzazioni internazionali)**
Emendamento V (2) / 2 (Söderman)
Emendamento V (2) / 7 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Emendamento (V) 2 / 8 (Paciotti)
Emendamento V (2) / 10 (Kaufmann) + invertire i paragrafi 2 e 3
Emendamento V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Emendamento (V) 2 / 21 (Mac Cormick)
Emendamento V (2) 30 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi)
Emendamento V (2) / 31 (Paciotti, Spini)
Emendamento V (2) / 32 (Nagy)
- **Aggiungere un nuovo paragrafo che consenta all'Unione di aderire ad altre convenzioni concesse nell'ambito del Consiglio d'Europa**
Emendamento V(2)/ 1 (Eckstein-Kovács)
Emendamento V(2)/ 22 (Szajer)
- **Sopprimere, in quanto la personalità giuridica dell'Unione è sufficiente**
Emendamento (2) / 3 (Haenel e Badinter)
Emendamento (2) / 4 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Osservazioni: la giurisprudenza della Corte richiede l'attribuzione esplicita di competenza affinché l'Unione possa aderire alla CEDU
- **Precisare in un paragrafo separato che né l'adesione alla CEDU né la Carta modificano le competenze dell'Unione**
Emendamento (2) / 5 (Lennmarker)

Vedasi anche: *Emendamento V(1) / 10 (Roche)*
 Emendamento V (1) 18 (Teufel)

Osservazioni: la disposizione figura già all'articolo 51, paragrafo 1 della Carta

- **Sostituire "modifica" ("affect") con "estende" ("extend")**
Emendamento V (2) / 6 (Hain)
Emendamento V (2) / 28 (Tomlinsson)
 - **Aggiungere o sostituire " non modifica la ripartizione delle competenze tra l'Unione e gli Stati membri"**
Emendamento V (2) / 12 (Teufel)
Emendamento V (2) / 27 (Oguz)
 - **Base giuridica da integrare nella seconda parte del trattato costituzionale o nelle disposizioni finali**
Emendamento V (2) / 8 bis (De Villepin)
Emendamento V (2) / 23 (Hübner)
 - **Altra formulazione, più categorica: "L'Unione prende le misure necessarie per aderire..."; ecc.**
Emendamento V (2) / 9 (Kiljunen e Vanhanen)
Emendamento V (2) / 14 (Svensson)
Emendamento V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist): "L'Unione persegue l'adesione ..."
Emendamento V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk): "L'Unione desidera aderire..."
Emendamento V (2) / 17 (Tiliikainen e Peltomäki)
Emendamento V (2) / 18 (Arabadjev): "L'Unione aderisce..."
Emendamento V (2) / 26 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione): "L'Unione chiede di aderire..."
 - **Sopprimere**
Emendamento V (2) / 19 (Giberyen)
Emendamento V (2) 25 (Heathcoat-Amory)
- Vedasi : *Emendamento V (1) / 40 (Kirkhope – senza spiegazioni)*
- **Modifica linguistica**
Emendamento V (2) / 29 (Duhamel)
Emendamenti V (2) / 13 (Schlüter) e V (2) / 24 (Korčok): "Costituzione" diventa "Trattato costituzionale".

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

V (2)/1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)

V (2)/2 (SÖDERMAN)

V (2)/3 (HAENEL E BADINTER)

V(2)/4 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

V (2)/5 (LENNMARKER)

V (2)/6 (HAIN)

V (2)/7 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

(V)2/8 (PACIOTTI)

V (2)/8 BIS (DE VILLEPIN)

V (2)/9 (KILJUNEN E VANHANEN)

V (2)/10 (KAUFMANN)

V (2)/11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

V (2)/12 (TEUFEL)

V (2)/13 (SCHLÜTER)

V (2)/14 (SVENSSON)

V (2)/16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)

V (2)/17 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)

V (2)/18 (ARABADJIEV)

V (2)/19 (GIBERYEN)

V (2)/20 (HJELM-WALLÉN, PETERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)

(V) 2/21 (MAC CORMICK)

V (2)/22 (SZAJER)

V (2)/23 (HÜBNER)

V (2)/24 (KORČOK)

V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)

V (2)/26 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)

V (2)/27 (OGUZ)

V (2)/28 (TOMLINSSON)

V (2)/29 (DUHAMEL)

V (2) /30 (DUFF RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI + ALMEIDA-GARRET))

V (2)/31 (PACIOTTI, SPINI)

V (2)/32 (NAGY)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 5, PARAGRAFO 3

ARTICOLO 5: Diritti fondamentali

Art. 5, par. 3 « *I diritti fondamentali, garantiti dalla Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e risultanti dalle tradizioni costituzionali comuni agli Stati membri, fanno parte del diritto dell'Unione in qualità di principi generali.* »

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Sopprimere, in quanto resi superflui dall'integrazione della Carta nel trattato**

Emendamento V(3) / 2 (Haenel e Badinter)

Emendamento V(3) / 3 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Emendamento (V) (3) / 5 (Muscardini)

Emendamento V (3) / 15 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)

Emendamento V (3) / 10-11 (Hübner)

Emendamento V (3) / 18 (Paciotti, Spini)

Vedasi anche: Emendamento V (1) / 16 (Olesky)

- **Sopprimere: non formalizzare questi principi giurisprudenziali comunitari per evitare di estenderli alla PESC**

Emendamento V (3) / 4 (Hain)

- **Sopprimere: "in qualità di principi generali"**

Emendamento V(3)/1 (Borrell + 2 membri della Convenzione)

- **Modificare "diritto dell'Unione" in "diritto costituzionale dell'Unione" (Verfassungsrechts der Union)**

Emendamento V (3) / 6 (Kaufmann): + invertire i paragrafi 2 e 3 dell'articolo 5.

- **Aggiungere un riferimento alla Carta dei diritti fondamentali (sopprimendo nel contempo il riferimento che figura nell'articolo 5, paragrafo 1)**

Emendamento V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)

- **Modificare riprendendo i termini dell'articolo 6, paragrafo 2 del TUE**

Emendamento V (3) / 16 (Fischer): + invertire il paragrafo 2 e 3 dell'articolo 5 del trattato costituzionale

- **Sopprimere**
Emendamento V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)

Vedasi: Emendamento V (1) / 40 (Kirkhope)
- **Inversione dei paragrafi**
Emendamento V (3) / 7 (Teufel): vedasi V (2) / 12 (Teufel)
Emendamento V (3) / 8 (Giberyen)
- **Aggiungere un paragrafo 4 relativo ai diritti del bambino**
Emendamento V (3) / 14 (Muscardini)
Emendamento V (3) / 19 (Queiro)
- **Precisare i rapporti tra la Corte di giustizia e la Corte europea dei diritti dell'uomo**
Emendamento V (3) / 9 (Balázs)

Osservazioni: la disposizione si ispira ampiamente all'articolo 6, paragrafo 2 del TUE.

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

V (3) / 1 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

V (3) / 2 (HAENEL E BADINTER)

V (3) / 3 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

V (3) / 4 (HAIN)

(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)

V (3) / 6 (KAUFMANN)

V (3) / 7 (TEUFEL)

V (3) / 8 (GIBERYEN)

V (3) / 9 (BALÁZS)

V (3) / 10-11 (HÜBNER)

V (3) / 12-13 (HEATHCOAT-AMORY)

V (3) / 14 (MUSCARDINI)

V (3) / 15 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)

V (3) / 16 (FISCHER)

V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)

V (3) / 18 (PACIOTTI, SPINI)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 6

ARTICOLO 6: Non discriminazione in base alla nazionalità

«Nei settori d'applicazione della presente costituzione e fatte salve le disposizioni particolari da essa previste, è vietata qualsiasi discriminazione in base alla nazionalità. »

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Aggiungere, come criteri vietati di discriminazione: “sesso, razza, origine etnica o sociale, religione, convinzioni personali, tendenze sessuali, handicap o età”**

Emendamento VI/1 (Kristensen)

Aggiungere un nuovo paragrafo, o una nuova frase per altri motivi vietati di discriminazione "sesso, razza o origine etnica, religione analoga, o convinzioni personali, handicap, età o tendenze sessuali”

Emendamento VI / 2 (Eckstein-Kovács)

Emendamento VI /17 (Cushnahan)

Emendamento VI (18) (Mc Cormick)

Emendamento VI (26) (Sigmund, Briesch e Frerichs - Osservatori)

Emendamento VI (32) (Tajani)

- **Aggiungere, come criterio vietato di discriminazione, il sesso**

Emendamento VI / 3 (Dybkjaer)

- **Aggiungere "e alla disabilità"**

Emendamento VI / 7 (Muscardini)

- **Sopprimere l'articolo 6 in quanto figura già nella Carta dei diritti fondamentali (articolo 21, paragrafo 2). Dà l'impressione errata che il trattato vieti un solo tipo di discriminazione**

Emendamento VI / 28 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)

Emendamento VI / 5 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)

Emendamento VI / 12 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Emendamento VI/4 (Haenel e Badinter)

Emendamento VI / 9 (Farnleitner)

Emendamento VI / 13 (Paciotti)

Emendamento VI / 15 (Kaufmann)

Emendamento VI / 16 (Hübner)

Emendamento VI / 19 (Oleksy)

Emendamento VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Emendamento VI / 23 (Figel)

Emendamento VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)

Emendamento VI / 27 (Frendo)
Emendamento VI / 29 (Cristina)
Emendamento VI / 30 (Fischer)
Emendamento VI / 31 (Katiforis): conseguenza dell'eventuale integrazione degli articoli della Carta nel titolo II del trattato costituzionale

- **Sopprimere l'articolo (senza spiegazioni)**
Emendamento VI / 34 (Nagy)
Emendamento VI / 35 (Belohorska + 8 Membri della Convenzione)
- **Sopprimere l'articolo ("conseguenze impreviste")**
Emendamento VI / 22 (Heathcoat-Amory)-
- **Un membro della Convenzione insiste invece per mantenere l'articolo 6**
Emendamento VI / 11 (Vassiliou)
- **Precisare, all'articolo 6, che si tratta unicamente di non discriminazione tra i cittadini nazionali degli Stati membri, o integrare l'articolo nell'articolo 7 relativo alla cittadinanza**
Emendamento VI / 8 (Hain)
Emendamento VI / 10 (Roche)
Emendamento VI / 21 (Palacio): articolo 7, paragrafo 2
- **Nuovo articolo 6: rimando ai diritti risultanti dalla cittadinanza europea**
Emendamento VI / 6 (Abitbol)
- **Aggiungere: "tutti sono uguali dinanzi alla legge" (anziché figurare all'articolo 7, paragrafo 1)**
Emendamento VI / 14 (Kiljunen e Vanhanen): il principio di uguaglianza dinanzi alla legge non riguarda solo i cittadini.
- **Precisare al termine dell'articolo: "... tranne per quanto riguarda l'esercizio dei diritti direttamente connessi alla sovranità dello Stato membro interessato"**
Emendamento VI / 33 (Giberyen)
- **Modificare "costituzione" con "trattato semplificato" ("simplifying treaty"), e aggiungere "ove opportuno e possibile")**
Emendamento VI / 24 (Kirkhope)

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

VI / 1 (KRISTENSEN)
VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)
VI / 3 (DYBKJAER)
VI / 4 (HAENEL E BADINTER)
VI / 5 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)
VI / 6 (ABITBOL)
VI / 7 (MUSCARDINI)
VI / 8 (HAIN) VI / 9 (FARNLEITNER)
VI / 10 (ROCHE)

VI / 11 (VASSILIOU)
VI / 12 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN
LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
VI / 13 (PACIOTTI)
VI / 14 (KILJUNEN E VANHANEN)
VI / 15 (KAUFMANN)
VI / 16 (HÜBNER)
VI / 17 (CUSHNAHAN)
VI / 18 (MC CORMICK)
VI / 19 (OLEKSY)
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VI / 21 (PALACIO): ARTICOLO 7, PARAGRAFO 2
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)
VI / 23 (FIGEL)
VI / 24 (KIRKHOPE)
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH E FRERICHS - OSSERVATORI)
VI / 27 (FRENDON)
VI / 28 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)
VI / 29 (CRISTINA)
VI / 30 (FISCHER)
VI / 31 (KATIFORIS)
VI / 32 (TAJANI)
VI / 33 (GIBERYEN)
VI / 34 (NAGY)
VI / 35 (BELOHORSKA + 8 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 7, PARAGRAFO 1

ARTICOLO 7 : Cittadinanza dell'Unione

Art. 7, par. 1 *«E' cittadino dell'Unione chiunque abbia la cittadinanza di uno Stato membro. La cittadinanza dell'Unione si aggiunge alla cittadinanza nazionale, e non sostituisce quest'ultima. Tutti i cittadini dell'Unione, uomini e donne, sono uguali dinanzi alla legge. »*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

- **Soppressione dell'intero paragrafo in quanto ridondante rispetto alla Carta**
Emendamento VII (1) / 3 (Farnleitner) : oppure precisare che i cittadini, uomini e donne, sono uguali "nella sfera d'applicazione della costituzione"
Emendamento VII (1) / 23 (Oleksy)
- **Soppressione della seconda frase**
Emendamento VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)
Emendamento VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Ivanyi)
- **Soppressione della terza frase (in particolare perché ridondante rispetto all'articolo 20 della Carta)**
Emendamento VII (1) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)
Emendamento VII (1) / 5 (Paciotti)
Emendamento VII (1) / 6 (Kiljunen e Vanhanen)
Emendamento VII (1) / 7 (Kaufmann)
Emendamento VII (1) / 19 (Kiljunen e Vanhanen)
Emendamento VII (1) / 20 (Figel)
Emendamento VII (1) / 21 (Fischer)
Emendamento VII (1) / 22 (Brock + 13 membri della convenzione)
Emendamento VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)
- **Precisare "...uguali dinanzi a tutte le leggi dell'Unione e degli Stati membri"**
Emendamento VII (1) / 4 (Lamassoure)
- **Precisare la nozione di "uguaglianza dinanzi alla legge": legge nazionale o leggi europee (nella sfera d'applicazione della costituzione)?**
Emendamento VII (1) / 8-9 (Kohout)

- **Sostituire il riferimento ai cittadini, uomini e donne, con "Tutti i cittadini"**
Emendamento VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)
Emendamento VII (1) / 12 (Korcok)
Emendamento VII (1) / 15 (Tiliikainen et Peltomaki)

- **Aggiungere un paragrafo che riprenda l'articolo 6 proposto, relativo alla non discriminazione in base alla nazionalità**

Vedasi anche: *Emendamento VII (2) 13 (Palacio)*
 Emendamento VII (2) / 5 (Roche)

- **Aggiungere la possibilità di cittadinanza europea dopo cinque anni di residenza**
Emendamento VII (1) 5 (Paciotti)
Emendamento VII (1) / 7 (Kaufmann)
Emendamento VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo)

Vedasi anche : *Emendamento VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*
 Emendamento VII (2) / 12 (Borrell + 2 membri della convenzione): nuovo
 articolo 7, paragrafo 4.

- **Estensione della cittadinanza a rifugiati e apolidi**
Emendamento VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Emendamento VII (1) / 26 (Nagy)

- **Soppressione dell'articolo (cittadinanza è un attributo della statualità)**
Emendamento VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)
Emendamento VII (1) 17 (Gyberyen)

- **Modifiche redazionali**
Emendamento VII (1) / 1 (Haenel e Badinter): (più simile all'articolo 17 TCE)
Emendamento VII (1) / 14 (Kirkhope)

- **Sostituire l'intero paragrafo con il seguente testo : "L'Europa delle democrazie rispetta la cittadinanza nazionale"**
Emendamento VII (1) / 25 (Belohorska + 8 membri della Convenzione)

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

VII (1) / 1 (HAENEL E BADINTER)
VII (1) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)
VII (1) / 3 (FARNLEITNER)
VII (1) / 4 (LAMASSOURE)
VII (1) / 5 (PACIOTTI)
VII (1) / 6 (KILJUNEN E VANHANEN)
VII (1) / 7 (KAUFMANN)
VII (1) / 8-9 (KOHOUT)
VII (1) / 10-11 (MC LENNAN)

VII (1) / 12 (KORČOK)
VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VII (1) / 14 (KIRKHOPE)
VII (1) / 15 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)
VII (1) 16 (HEATHCOAT-AMORY)
VII (1) 17 (GYBERYEN)
VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO)
VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)
VII (1) / 20 (FIGEL)
VII (1) / 21 (FISCHER)
VII (1) / 22 (BROK + 13 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)
VII (1) / 23 (OLEKSY)
VII (1) / 24 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI)
VII (1) / 25 (BELOHORSKA + 8 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)
VII (1) / 26 (NAGY)

°0°0°0°0°0°

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 7, PARAGRAFO 2

ARTICOLO 7: Cittadinanza dell'Unione

Art. 7, par. 2 *«I cittadini dell'Unione godono dei diritti e sono soggetti ai doveri previsti dalla presente Costituzione, segnatamente:*

- *il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri;*
- *il diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni del Parlamento europeo e alle elezioni comunali nello Stato membro in cui risiedono, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato;*
- *il diritto di godere, nel territorio di un paese terzo nel quale lo Stato membro di cui hanno la cittadinanza non è rappresentato, della tutela da parte delle autorità diplomatiche e consolari di qualsiasi Stato membro, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato;*
- *il diritto di petizione dinanzi al Parlamento europeo, di rivolgersi al mediatore dell'Unione, di scrivere alle istituzioni o agli organi consultivi dell'Unione in una delle lingue dell'Unione e di ricevere una risposta nella stessa lingua. »*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA:

- Sopprimere, in quanto costituisce un doppione rispetto alla Carta

Emendamento VII(2) / 2 (Haenel e Badinter)

Emendamento VII (2) / 4 (Farnleitner)

Emendamento VII (2) / 10 (Kaufmann)

Emendamento VII (2) / 17 (Fischer)

Emendamento VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): sotto forma di quesito

Emendamento VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Emendamento VII (2) / 22 (Figel)

Emendamento VII (2) / 24 (Katiforis): nell'ipotesi dell'integrazione degli articoli della Carta nel trattato costituzionale

Emendamento VII (2) / 25 (Brok + 13 membri della convenzione)

Emendamento VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)

Emendamento VII (2) / 28 (Nagy)

Vedasi anche: Emendamento VII (1) / 23 (Oleksy)

- Sopprimere, in quanto costituisce un doppione rispetto alla Carta, facendo tuttavia riferimento a quest'ultima o, ove occorra, alla seconda parte del trattato costituzionale

Emendamento VII(2) / 3 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)

Emendamento VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)

Emendamento VII (2) / 8 (Membri belgi della convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Emendamento VII (2) / 9 (Paciotti)

- **Sostituire con un paragrafo che consenta di progredire verso il concetto di “cittadinanza di residenza”**
Emendamento VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)

Nello stesso senso vedasi:

Emendamento VII (2) / 12 (Borrell + 2 membri della Convenzione): nuovo articolo 7, paragrafo 4

Emendamento VII (1) / 5 (Paciotti)

Emendamento VII (1) / 7 (Kaufmann)

- **Aggiungere il diritto al "referendum europeo" e all'"iniziativa legislativa popolare"**
Emendamento VII(2) / 1 (Borrell + 2 membri della Convenzione)
- **Aggiungere il diritto ad una buona amministrazione, analogamente all'articolo 41 della Carta**
Emendamento VII (2) / 5 (Roche)
- **Aggiungere il diritto alla tutela giurisdizionale (+ riferimento alla Carta e modifiche linguistiche)**
Emendamento VII (2) / 14 (MacLennan)
- **Precisare che il diritto di petizione può essere esercitato nelle lingue del trattato (articolo 314)**
Emendamento VII (2) / 5 (Roche)
- **Sostituire il quarto trattino, per estendere il diritto di rivolgersi alle istituzioni e per avere accesso ai documenti in tutte le lingue ufficiali dell'Unione**
Emendamento VII (2) / 7 (Pieters)

Vedasi anche: *Emendamento IV bis / 1 (Lopes)*

- **A cosa si riferisce il termine: “doveri” dei cittadini?**
Fusione dei paragrafi 2 e 3.
Emendamento VII (2) / 11 (Kohout)
- **Aggiungere un paragrafo che riprenda l'articolo 6 proposto, relativo alla non discriminazione in base alla nazionalità**
Emendamento VII (2) / 13 (Palacio)
- **Soppressione dei termini "Cittadini dell'Unione" e "costituzione"**
Emendamento VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)
- **Precisare che la libertà di circolazione deve esercitarsi nel rispetto della legislazione nazionale degli Stati membri. Sostituire "Unione" con "Europa delle democrazie"**
Emendamento VII (2) / 27 (Belohorska + 8 membri della Convenzione)

– **Modifiche linguistiche**

Emendamento VII (2) / 15-16 (Fini)

Emendamento VII (2) /18 (Kirkhope): sostituire "Unione" con "Comunità", e "costituzione" con "trattato semplificato"

Emendamento VII (2) / 21 (Giberyen): sostituire "costituzione" con "trattato costituzionale".

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

VII(2) / 1 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

VII (2) / 2 (HAENEL E BADINTER)

VII (2) / 3 (Membri socialisti del Parlamento europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)

VII (2) / 4 (FARNLEITNER)

VII (2) / 5 (ROCHE)

VII (2) / 6 (BERÈS, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)

VII (2) / 7 (PIETERS)

VII (2) / 8 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (2) / 9 (PACIOTTI)

VII (2) / 10 (KAUFMANN)

VII (2) / 11 (KOHOUT)

VII (2) / 12 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

VII (2) / 13 (PALACIO)

VII (2) / 14 (MACLENNAN)

VII (2) / 15-16 (FINI)

VII (2) / 17 (FISCHER)

VII (2) / 18 (KIRKHOPE)

VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): SOTTO FORMA DI QUESITO

VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)

VII (2) / 21 (GIBERYEN)

VII (2) / 22 (FIGEL)

VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (2) / 24 (KATIFORIS)

VII (2) / 25 (BROK + 13 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI, DINI)

VII (2) / 27 (BELOHORSKA + 8 MEMBRI DELLA CONVENTIONE)

VII (2) / 28 (NAGY)

°0°0°0°0°0°

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 7, PARAGRAFO 3

ARTICOLO 7 : Cittadinanza dell'Unione

Art. 7, par. 3 « Tali diritti sono esercitati secondo le condizioni e i limiti definiti dalla presente Costituzione e dalle disposizioni adottate per la loro attuazione. »

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

– **Sopprimere, in quanto costituisce un doppione rispetto alla Carta**

Emendamento VII (3) /1 (Haenel e Badinter)

Emendamento VII (3) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)

Emendamento VII (3) / 3 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Emendamento VII (3) / 4 (Paciotti)

Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)

Emendamento VII (3) / 6 (Palacio): nell'ipotesi dell'integrazione degli articoli della Carta nel trattato costituzionale

Emendamento VII (3) / 7 (Macleenan)

Emendamento VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Emendamento VII (3) / 15 (Figel)

Emendamento VII (3) / 16 (Fischer)

Emendamento VII (3) / 17 (Brok + 13 membri della convenzione)

Emendamento VII (3) / 18 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)

Emendamento VII (3) / 19 (Nagy)

Vedasi anche: Emendamento VII (1) / 23 (Oleksy)

– **Enumerazione non limitativa dei diritti dei cittadini (aggiungere "in particolare")**

Emendamento VII (3) / 6 (Palacio)

– **Riferimento alla legge europea per stabilire i limiti ai diritti**

Emendamento VII (3) / 8-9 (Fini)

– **Aggiungere " ... a livello europeo e nazionale"**

Emendamento VII (3) / 14 (Earl of Stockton)

– **Altri**

Emendamento VII (3) / 11-12 (Kirkhope): sostituire "costituzione" con "trattato semplificato"

Emendamento VII (3) / 13 (Giberyen): sostituire "costituzione" con "trattato costituzionale"

II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI

VII (3) / 1 (HAENEL E BADINTER.)

VII (3) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)

VII (3) / 3 (Membri belgi della Convenzione: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (3) / 4 (PACIOTTI)

VII (3) / 5 (KAUFMANN)

VII (3) / 6 (PALACIO)

VII (3) / 7 (MACLEENAN)

VII (3) / 8-9 (FINI)

VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)

VII (3) / 13 (GIBERYEN)

VII (3) / 14 (EARL OF STOCKTON)

VII (3) / 15 (FIGEL)

VII (3) / 16 (FISCHER)

VII (3) / 17 (BROK + 13 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)

VII (3) / 18 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI)

VII (3) / 19 (NAGY)

°0°0°0°0°0°

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 8

TITOLO III: Competenze dell'Unione

"Articolo 8: Principi fondamentali

1. *La delimitazione e l'esercizio delle competenze dell'Unione si fondano sui principi di attribuzione, sussidiarietà, proporzionalità e cooperazione leale.*
2. *Secondo il principio di attribuzione, l'Unione agisce nei limiti delle competenze che le sono conferite dalla Costituzione al fine di realizzare gli obiettivi da essa stabiliti. Qualsiasi competenza non attribuita all'Unione dalla Costituzione appartiene agli Stati membri.*
3. *Secondo il principio della sussidiarietà, nei settori che non sono di sua esclusiva competenza l'Unione interviene soltanto se e nella misura in cui gli obiettivi dell'azione prevista non possono essere sufficientemente realizzati dagli Stati membri, ma possono, a motivo della portata o degli effetti dell'azione in questione, essere realizzati meglio a livello di Unione.*
4. *Secondo il principio della proporzionalità, il contenuto e la forma dell'azione dell'Unione non vanno al di là di quanto sia necessario per il raggiungimento degli obiettivi della Costituzione.*
5. *Secondo il principio della cooperazione leale, l'Unione e gli Stati membri si rispettano e si assistono reciprocamente nell'adempimento dei compiti derivanti dalla Costituzione."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti relativi all'intero articolo

Aggiungere un referimento al principio della preminenza del diritto dell'Unione sul diritto degli Stati membri: Oleksy, Palacio, Lopes, Fischer, Kaufmann

Aggiungere un riferimento al protocollo sulla sussidiarietà e la proporzionalità: Oleksy, Fischer, Tiliikainen e Peltomäki

2. Emendamenti relativi al paragrafo 1:

Sopprimere il paragrafo : Lopes

Sostituire il paragrafo con:

- « L'Unione agisce solo nei casi in cui gli Stati membri possono comprovatamente realizzare risultati migliori agendo insieme che agendo singolarmente. Tali azioni devono superare la prova della sussidiarietà, della proporzionalità e del rapporto costi/benefici": Heathcoat-Amory
- "L'esercizio delle competenze dell'Unione è limitato dai principi di attribuzione delle competenze, di sussidiarietà, di proporzionalità e della cooperazione leale dell'Unione con gli Stati membri nell'esecuzione dei loro compiti": Hain
- "La presente Costituzione e il diritto dell'Unione risultante dalla medesima, hanno preminenza sul diritto degli Stati membri. È garantita l'applicazione uniforme in tutta l'Unione. " : Kaufmann

Sopprimere "e cooperazione leale" (e quindi anche al paragrafo 5): Tiliikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen

Aggiungere :

- prima di "sussidiarietà", "preminenza": Palacio
- prima di "e cooperazione leale":
 - "preminenza del diritto dell'Unione": Fischer
 - "integrazione": Fayot, Skaarup
 - "coerenza, integrazione": Mac Cormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy
 - "solidarietà": Katiforis

Sostituire:

- "La delimitazione e l'esercizio delle competenze " con
 - "L'esercizio": Duff e altri
 - "Le competenze": Abitbol
- "l'Unione" con "la Comunità": Kirkhope
- "cooperazione leale" con
 - "lealtà": Duff e altri
 - "solidarietà": Serracino-Inglott e Inguanez

3. Emendamenti relativi al paragrafo 2:

Sostituire il paragrafo: Hain

Sopprimere l'ultima frase: Katiforis

Aggiungere, dopo "conferite", "dagli Stati membri": Roche

Aggiungere alla fine del testo:

- "Le azioni dell'Unione devono essere interamente contemplate da tali attribuzioni (!?): Teufel
- competenza dell'Unione a concludere accordi internazionali quando dispone di una competenza interna al riguardo: Tiliikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen.
- "Le azioni dell'Unione devono essere interamente contemplate da tali attribuzioni ": Teufel
- " L'applicazione del diritto dell'Unione spetta agli Stati membri, salvo disposizione contraria della presente Costituzione ": Wuermeling e Altmeier

4. Emendamenti relativi al paragrafo 3:

Sostituire il paragrafo: Hain

Sopprimere:

- il riferimento alla competenza esclusiva e la parola « sufficientemente »: Heathcoat-Amory
- "soltanto se e": Duhamel e altri

Aggiungere dopo

- "Stati membri", "incluse le [o dalle] loro collettività regionali e locali": Teufel, Cushnahan, Duff e altri, Mac Cormick, Farnleitner
- "azione in questione", "o del sostegno popolare di cui gode": Earl of Stockton

Sostituire "nei settori che non sono di sua esclusiva competenza" con "nei settori di esercizio delle competenze condivise": Fini

Sostituire "meglio" con

- "più efficacemente": Teufel, Brok e altri, Korcok e altri
- "soltanto": Heathcoat-Amory.

Aggiungere un comma:

- che faccia riferimento al protocollo sulla sussidiarietà: Oleksy, Fischer
- che autorizzi gli Stati membri a prendere misure più profonde nel settore della protezione dell'ambiente: Mac Cormick, Voggenhuber e Lichtenberger, Nagy

5. Emendamenti relativi al paragrafo 4:

Aggiungere un riferimento al protocollo sulla sussidiarietà e la proporzionalità: Oleksy, Fischer.

6. Emendamenti relativi al paragrafo 5:

Nuovo testo: Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez

Sopprimere il paragrafo: Heathcoat-Amory, Kiljunen e Vanhanen, Kaufmann

Aggiungere: obbligo degli Stati membri di facilitare la realizzazione degli obiettivi dell'Unione e di astenersi da qualsiasi misura che rischi di comprometterli.: Oleksy, Fischer, Farnleitner, Roche, Paciotti e Spini

7. Aggiunta di nuovi paragrafi:

- sul principio di coerenza: Mac Cormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy
- sul principio d'integrazione: Mac Cormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy, Skaarup
- sul principio di solidarietà: Katiforis
- sul rispetto delle identità nazionali: Fischer, Fini
- sulla protezione dell'ambiente: Fischer
- sul protocollo sulla sussidiarietà e la proporzionalità: Tiliikainen e Peltomäki

8. Altri emendamenti:

Sulla struttura dell'articolo: Lopes

Sostituire "Costituzione" con

- "trattato costituzionale": Partito lussemburghese ADR (membri: ?)
- "trattato": Hololei
- "trattato semplificato": Kirkhope

Sostituire "attribuzione" con "competenze attribuite": Tiliikainen et Peltomäki

Al paragrafo 1: Tomlinson, mettere il principio di cooperazione leale al primo posto : Korcok

Al paragrafo 2: Wuermeling et Altmaier, Duff e altri, Lopes, Kaufmann, Tomlinson.

Al paragrafo 3: aggiungere: "con accordo unanime in ogni caso": Kirkhope

Al paragrafo 4: Queiro, Wuermeling e Altmaier, Kirkhope

Al paragrafo 5: Einem, Teufel.

* *

*

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 9

Articolo 9: Applicazione dei principi fondamentali

- "1. La Costituzione e il diritto adottato dalle istituzioni dell'Unione nell'esercizio delle competenze che le sono attribuite dalla Costituzione stessa hanno prevalenza sul diritto degli Stati membri.*
- 2. Nell'esercizio delle competenze non esclusive dell'Unione, le istituzioni applicano il principio della sussidiarietà conformemente al Protocollo sull'applicazione dei principi di sussidiarietà e di proporzionalità allegato alla Costituzione. La procedura prevista in detto protocollo consente ai parlamenti nazionali degli Stati membri di provvedere al rispetto del principio di sussidiarietà.*
- 3. Nell'esercizio delle competenze dell'Unione, le istituzioni applicano il principio della proporzionalità conformemente al medesimo protocollo.*
- 4. Gli Stati membri adottano tutte le misure di carattere generale e particolare atte ad assicurare l'esecuzione degli obblighi derivanti dalla Costituzione determinati dagli atti delle istituzioni dell'Unione.*
- 5. Conformemente al principio della cooperazione leale, gli Stati membri agevolano l'Unione nell'adempimento dei suoi compiti e si astengono da qualsiasi misura che rischi di compromettere la realizzazione degli scopi della Costituzione. L'Unione agisce lealmente nei confronti degli Stati membri.*
- 6. L'Unione rispetta l'identità nazionale dei suoi Stati membri legata alla loro struttura fondamentale e alle funzioni essenziali di uno Stato, segnatamente la sua struttura politica e costituzionale, compresa l'organizzazione dei poteri pubblici a livello nazionale, regionale e locale."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti relativi all'intero articolo

a) Sopprimere l'articolo:

Partito lussemburghese ADR, Tiliikainen e Peltomäki, Fischer (conformemente ai loro emendamenti all'articolo 8).

b) Limitare l'articolo all'obbligo per gli Stati membri di adottare le misure necessarie alla realizzazione degli obblighi loro derivanti dalla costituzione:

Olesky

c) Riformulazione completa:

Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez, Seppänen

2. Emendamenti relativi al paragrafo 1: primato del diritto dell'Unione

- a) Riformulazione completa, che sopprima la nozione di preminenza:** Kirkhope
- b) Sopprimere il paragrafo: Palacio, Farnleitner (in relazione all'emendamento all'articolo 8),**
Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes.
- c) Sopprimere il riferimento al diritto derivato:**
Lord Tomlinson
- d) Sopprimere i termini "dalla Costituzione stessa":**
Duhamel, Paciotti e Spini.
- e) Sostituire l'intero paragrafo con:**
 - **"Il diritto dell'Unione prevale sulla legislazione nazionale":**
Brok e altri, Santer, Helminger et Fayot, Korčok.
 - **"La portata delle competenze attribuite all'Unione è determinata dalle disposizioni della parte III":**
Michel e altri.
 - **Nuovo testo:**
Kaufmann
- f) Sostituire**
 - **"sul diritto" con "sulle leggi":**
Muscardini
 - **"La procedura" con "La procedura di allarme preventivo di natura politica":**
Brok e altri.
 - **Aggiungere alla fine "nella misura in cui non sono contrari alle disposizioni costituzionali nazionali":**
Muscardini
- g) Aggiungere una prima frase sul primato della costituzione sul diritto derivato e sui trattati di adesione:**
Berger

3. Emendamenti relativi al paragrafo 2: principio di sussidiarietà

- a) **Sopprimere il paragrafo:**
Kiljunen e Vanhanen, Hain, Kaufmann.
- b) **Nuovo testo:**
Heathcoat-Amory.
- c) **Sopprimere i termini "Nell'esercizio delle competenze non esclusive":**
Duff e altri, Paciotti e Spini.
- d) **Sopprimere l'ultima frase:**
Michel e altri.
- e) **Sostituire "di provvedere al rispetto" con: "di trasmettere, in una fase iniziale del processo legislativo, la loro posizione in merito alla conformità di una proposta legislativa al principio di sussidiarietà":**
Attalides
- f) **Sopprimere**
 - **l'ultima frase:**
Giannakou
 - **la limitazione ai parlamenti nazionali:**
MacCormick
- g) **Aggiungere**
 - **nell'ultima frase il Comitato delle regioni accanto ai parlamenti nazionali:**
McAvan
 - **nell'ultima frase il Parlamento europeo accanto ai parlamenti nazionali:**
Berès e altri.
"il diritto di" davanti a "provvedere":
Azevedo e altri.
- h) **Fondere i paragrafi 2 e 3:**
Kohout, Kiljunen e Vanhanen.

4. Emendamenti relativi al paragrafo 3: principio di proporzionalità

- a) **Sopprimere il paragrafo:**
Kiljunen e Vanhanen, Hain, Paciotti e Spini, Kaufmann.

5. Emendamenti relativi al paragrafo 4: attuazione del diritto dell'Unione

- a) **Sopprimere il paragrafo:**
Kiljunen e Vanhanen, Hain.
- b) **Nuovo testo in sostituzione dei paragrafi 4 e 5:**
Kaufmann
- c) **Aggiungere una riserva qualora gli atti dell'Unione fossero contrari alle disposizioni costituzionali degli Stati membri:**
Muscardini
- d) **Aggiungere:**
 - **un riferimento al principio della cooperazione leale:**
Lopes
 - **un'ultima parte di frase: nessun onere amministrativo supplementare per gli Stati membri:**
Earl of Stockton.
 - "sotto la supervisione di comitati congiunti di membri dei parlamenti nazionali e del Parlamento europeo": *Kirkhope.*
 - "e entro i termini da essi previsti": *Lamassoure*

6. Emendamenti relativi al paragrafo 5: principio della cooperazione leale

- a) **Sopprimere il paragrafo:**
Lord Tomlinson, Hain, Paciotti e Spini, Lopes.
- b) **Limitare il testo all'obbligo di astensione:**
Kiljunen e Vanhanen.
- c) **Sopprimere la parte relativa all'obbligo di astensione da parte degli Stati membri:**
Earl of Stockton.
- d) **Aggiungere che gli Stati membri hanno il diritto di non partecipare a decisioni o iniziative che possono ledere i loro legittimi interessi nazionali:**
Muscardini
- e) **Aggiungere un'eccezione per gli Stati membri che hanno votato contro:**
Heathcoat-Amory
- f) **Aggiungere alla fine l'obbligo per l'Unione di rispettare gli interessi vitali degli Stati membri, ecc.:**
Queirò
- g) **Sopprimere l'ultima frase:**
Lamassoure
- h) **Sopprimere l'ultima frase e sostituirla con un nuovo testo:**
Heathcoat-Amory

7. Emendamenti relativi al paragrafo 6: rispetto dell'identità nazionale

a) Sopprimere il paragrafo:

Kiljunen e Vanhanen.

b) Sostituire il paragrafo con "L'Unione rispetta le strutture politiche e costituzionali degli Stati membri, compresa l'organizzazione dei poteri pubblici a livello nazionale, regionale e locale.":

Duff e altri, Paciotti e Spini.

c) Nuovi testi:

riferimento alle lingue, status delle chiese e organizzazioni non confessionali.

Brok e altri,

Heathcoat-Amory,

Kaufmann.

d) Spostarlo per farne il paragrafo 1:

Hjelm-Wallén

e) Sopprimere:

- **"legata alla loro struttura fondamentale e alle funzioni essenziali di uno Stato":**

Haenel e Badinter.

- **"legata alla" e sostituire "segnatamente" con "in particolare":**

Fini

- **"nazionale":**

Szajer

- **"segnatamente la sua struttura politica e costituzionale":**

Giannakou

f) Aggiungere

- **"loro sovranità" dopo "legata alla":**

Lord Tomlinson, Muscardini, Hain.

- **un riferimento alle competenze regionali e comunali:**

Teufel

- **il rispetto della diversità culturale, linguistica e territoriale degli Stati membri:**

McAvan, Figel.

- **il rispetto dell'integrità territoriale:**

Korčok e altri.

- **l'obbligo per l'Unione di rispettare il principio di sussidiarietà nelle materie culturali e etiche:**

Figel

- **il rispetto del diritto costituzionale degli Stati membri:**
Costa e altri.
- **"a livello territoriale" (?):**
Muscardini
- **alla fine: "e le loro responsabilità in materia di mantenimento dell'ordine pubblico e di sicurezza nazionale":**
Hain

8. Aggiungere nuovi paragrafi:

- **rispetto da parte dell'Unione delle chiese e delle religioni:**
Eine
- **cartellini gialli e rossi a disposizione dei parlamenti nazionali:**
Heathcoat-Amory

II. ALTRI EMENDAMENTI

- **Sostituire i termini "la Costituzione" con "il trattato":**
Hololei
- **Sostituire il termine "Costituzione" con "il trattato costituzionale":**
Korčok
- **Sostituire il termine "Costituzione" con "il trattato semplificato":** Kirkhope
- **Sostituire il termine "Unione" con "la Comunità":** Kirkhope
- **Sostituire il termine "istituzioni" con "istituzioni dell'Unione":** Brok e altri, Korčok e altri.
Paragrafo 1: *Roche*
Paragrafo 2: *Paciotti e Spini, Roche.*
Paragrafo 5: *Vander Linden e altri, Michel e altri.*
Paragrafo 6: *Queirò, Haenel e Badinter.*
Paragrafi 2, 3 e 5: *Berès e altri.*

°0°0°0°0°0°

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 10

Articolo 10: Categorie di competenze

- "1. Quando la Costituzione attribuisce all'Unione una competenza esclusiva in un determinato settore, l'Unione è l'unica a poter legiferare e adottare atti giuridicamente vincolanti. Gli Stati membri non possono farlo autonomamente se non previa autorizzazione dell'Unione.*
- 2. Quando la Costituzione attribuisce all'Unione una competenza condivisa con gli Stati membri in un determinato settore, l'Unione e gli Stati membri hanno la facoltà di legiferare e adottare atti giuridicamente vincolanti in tale settore. Gli Stati membri esercitano la loro competenza soltanto se e nella misura in cui l'Unione non ha esercitato la propria.*
- 3. L'Unione ha competenza per il coordinamento delle politiche economiche degli Stati membri.*
- 4. L'Unione ha competenza per la definizione e l'attuazione di una politica estera e di sicurezza comune, compresa la definizione progressiva di una politica comune di difesa.*
- 5. Per taluni settori e alle condizioni previste dalla Costituzione, l'Unione ha competenza per svolgere azioni intese a coordinare, completare o sostenere l'azione degli Stati membri, senza tuttavia sostituirsi alla loro competenza in tali settori.*
- 6. L'Unione esercita le proprie competenze per attuare le politiche definite nella parte II della Costituzione conformemente alle disposizioni specifiche a ciascun settore previste dalla Costituzione stessa."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti generali

- a) **Aggiungere un nuovo paragrafo esplicativo, che specifichi che le competenze sono attribuite all'Unione dagli Stati membri, che l'Unione esercita le sue competenze conformemente alla Costituzione e che l'esercizio delle competenze da parte dell'Unione non limita quelle degli Stati membri, tranne che per quanto riguarda le competenze esclusive.**

Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory.

b) **Aggiungere un nuovo paragrafo sulla competenza in materia di libertà, sicurezza e giustizia**
de Vries e altri (olandesi).

c) **Sostituire competenze "esclusive" con competenze "proprie"**
Lamassoure

d) **Aggiungere un nuovo paragrafo relativo alle autorità regionali e locali**
Chabert e altri

2. Paragrafo 1: definizione della competenza esclusiva

a) **Sopprimere il paragrafo**
Heathcoat-Amory

b) **Specificare che le competenze esclusive sono attribuite all'Unione dagli Stati membri**
Roche, Haethcoat-Amor.

c) **Sopprimere il riferimento alla necessità dell'autorizzazione dell'Unione perché gli Stati membri possano agire**
Katiforis, McAvan.

d) **Riferimento specifico all'autorizzazione dell'Unione esplicitandone obiettivi, contenuto e portata, che devono essere stabiliti nello strumento di autorizzazione**
Palacio

e) **Riferimento all'autorizzazione conforme alle procedure applicabili da parte dell'Unione**
Tiilikainen e Peltomäki.

f) **Consultazione preliminare degli Stati membri prima che l'Unione legiferi in questi settori**
Muscardini

3. Emendamenti relativi al paragrafo 2: definizione delle competenze condivise

a) **Sostituire l'ultima frase con una frase per precisare che, quando l'Unione ha esercitato la sua competenza, gli Stati membri devono rispettare gli obblighi stabiliti dalla Costituzione o dagli atti adottati dall'Unione**
Tiilikainen e Peltomäki, Kuneva, Kiljunen e Vanhanen, Balázs, Villepin

b) **Riferimento alla conclusione di accordi internazionali**
Giannakou, Brok e altri (PPE).

- c) **Sostituire "legiferare e adottare atti giuridicamente vincolanti" con "stabilire le norme generali o coordinare le politiche degli Stati membri"**
Berès e altri, Michel e altri (belgi,) Lamassoure
- d) **Riferimento alla competenza degli Stati membri quando l'Unione ha cessato di esercitare la propria**
Brok e altri (PPE).
- e) **Sopprimere l'ultima frase relativa all'esercizio della competenza da parte degli Stati membri**
Balázs
- f) **Riferimento al principio di sussidiarietà**
Fini, Queiró.
- g) **Sostituire l'ultima frase con "nella misura in cui e fintantoché l'Unione non esercita una competenza, l'esercizio di questa spetta agli Stati membri"**
Teufel, Wuermeling et Altmaier

4. Emendamenti relativi al paragrafo 3: coordinamento delle politiche economiche

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Tiilikainen e Peltomäki, Kohout, Berès e altri, Hain, Ernani Duff e altri, Earl of Stockton, Svensson, Kiljunen e Vanhanen, Nagy.
- b) **Riferimento alla competenza degli Stati membri a coordinare congiuntamente all'Unione**
De Vries e altri (olandesi).
- c) **Aggiungere politica sociale e occupazione**
Duhamel e altri (socialisti), Borrell e altri, Gabaglio, Michel e altri (belgi), Paciotti e Spini (che chiedono anche di aggiungere la politica fiscale), Lequiller (tranne la politica sociale), Santer e altri (occupazione).
- d) **Sostituire "l'Unione [...] coordinamento" con "gli Stati membri coordinano nell'ambito dell'Unione".**
Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer.
- e) **L'Unione stabilisce indirizzi di massima per assistere gli Stati membri nel coordinamento delle politiche economiche**
Tomlinson, Queiró.

5. Emendamenti relativi al paragrafo 4: politica estera e di sicurezza comune

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Ernani, Earl of Stockton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff e altri.

- b) **Formulazione più dettagliata che riprenda in parte il testo attuale del trattato**
Hain, Farnleitner.
- c) **Riferimento ai principi e agli obiettivi del trattato**
Roche
- d) **Riferimento alla clausola di solidarietà reciproca**
Farnleitner
- e) **Aggiungere politica di difesa comune**
Dini, Brok e altri (PPE), Borrell e altri, Santer e altri, Figel, Villepin
- f) **Sopprimere il riferimento all'esistenza di una competenza**
Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen.
- g) **Aggiungere la necessità di una decisione unanime degli Stati membri**
Queiró
- h) **Aggiungere la necessità di un mandato del Consiglio europeo**
Tomlinson

6. Emendamenti relativi al paragrafo 5: definizione dei settori di sostegno

- a) **Aggiungere un riferimento al divieto di armonizzazione in questi settori**
Tiilikainen e Peltomäki, Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen.
- b) **Aggiungere un riferimento agli enti locali o territoriali**
MacCormick
- c) **Aggiungere l'elenco dei settori**
Nagy
- d) **Sostituire "ha competenza per" con "può"**
Wuermeling et Altmaier

7. Emendamenti relativi al paragrafo 6: riferimento alla parte II

- a) **Aggiungere un riferimento alle forme e agli strumenti d'azione previsti nella parte II**
Teufel
- b) **Aggiungere la priorità dei diritti della nazione in caso di conflitto**
Heathcoat-Amory

II. ALTRI EMENDAMENTI

- **Riferimento agli articoli 11, 12, 13, 14 e 15 rispettivamente nei paragrafi 1, 2, 3, 4 e 5**
Serracino-Inglot, Cristina, Frendo.
- **Sostituire "Costituzione" con "trattato semplificato" e "Unione" con "comunità"**
Kirkhope
- **Sostituire "Costituzione" con "trattato costituzionale" (partito ADR) o con "trattato"**
Henrik Hololei, Heathcoat-Amory.
- **Emendamento redazionale relativo al paragrafo 2**
Lord Tomlinson, Teufel.
- **Aggiungere una frase che specifichi che l'Unione esercita tre categorie di competenze: esclusive, condivise e complementari**
McAvan
- **Sostituire "Unione" con "Europa delle democrazie"**
Berlorska e altri.
- **Sopprimere "soltanto se e" nel paragrafo 2.**
- **[versione spagnola] Sostituire "dispondrá" con "dispone":**
Borrell e altri (problema di traduzione) [non riguarda la versione italiana]
- **Emendamento redazionale relativo al paragrafo 5**
Queiró
- **Sostituire "Costituzione" con "trattato"**
Heathcoat-Amory
- **Aggiungere un riferimento ai costi amministrativi**
Heathcoat-Amory
- **Aggiungere un riferimento a un'identica procedura di modifica per le parti I e II**
Heathcoat-Amory
- **Evitare dopponi fra l'articolo 10, paragrafi 3 e 4 e gli articoli 13 e 14**
Kohout

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 11

Articolo 11: Competenze esclusive

- "1. *L'Unione ha competenza esclusiva nei settori della libera circolazione delle persone, delle merci, dei servizi e dei capitali, nella definizione delle norme di concorrenza nell'ambito del mercato interno e nelle seguenti materie:*
- unione doganale,*
 - politica commerciale comune,*
 - politica monetaria per gli Stati membri che hanno adottato l'euro,*
 - conservazione delle risorse biologiche del mare nel quadro della politica comune della pesca.*
2. *L'Unione ha competenza esclusiva per la conclusione di accordi internazionali allorché tale conclusione è prevista in un atto legislativo dell'Unione, è necessaria per consentire all'Unione di esercitare le sue competenze a livello interno o riguarda un atto interno dell'Unione."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti generali

- a) **Sopprimere l'articolo**
Ernani
- b) **Riserva generale sull'articolo**
Kuneva

2. Paragrafo 1: Settori di competenza esclusiva

- a) **Sopprimere taluni settori:**
- libera circolazione*
Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén, Kaufmann
 - concorrenza nell'ambito del mercato interno*
Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén e altri, Fischer, Kaufmann
 - politica commerciale comune*
Kirkhope
 - risorse biologiche del mare*
MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory, Haenel

- politica monetaria
Berlohorská e altri, Kirkho e altri (membri svedesi), Kiljunen e Vanhanen
- mercato interno ad eccezione della politica fiscale
Duff e altri
- accordi sugli scambi di servizi nei seguenti settori: cultura, audiovisivi, istruzione, salute umana, investimenti
Villepin, Haenel
- libera circolazione dei cittadini dell'Unione (anziché delle persone)
Fini

b) Aggiungere nuovi settori

- definizione ed attuazione della politica estera e di difesa
Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e altri (socialisti spagnoli) Marinho e altri
- spazio comune di libertà e sicurezza
Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e altri, Marinho e altri, Nagy
- bilancio
*Voggenhuber e Lichtenberger, Duhamel e altri (socialisti), Marinho e altri, Nagy
Borrell e altri, Brok e altri*
- rappresentanza esterna dell'Unione
Michel e altri (membri belgi), Voggenhuber e Lichtenberger
- obblighi derivanti dalla cittadinanza
Michel e altri (membri belgi)
- accesso al territorio dell'Unione
Michel e altri (membri belgi)
- organizzazione comune di mercato per i prodotti agricoli
Palacio, Lequiller
- politiche strutturali e di coesione
Borrell e altri, Marinho e altri, Brok e altri (PPE), Figel, Lamassoure
- statistiche dell'Unione
Brok e altri (PPE), Figel
- normativa monetaria e politica dei cambi mediante la BCE
Brok e altri, Figel
- Politica agricola comune e della pesca
Azevedo e altri (parlamentari portoghesi)
- Norme per garantire il funzionamento delle istituzioni
Brok e altri, Figel
- Politica estera e di difesa
Nagy, Voggenhuber e Lichtenberger
- Mercato interno
Lamassoure
- Politica europea di sicurezza comune
Haenel

c) Inserire un riferimento alla parte II della Costituzione

Tiilikainen e Peltomäki, de Vries e altri (membri olandesi), Roche

d) Aggiungere "in linea di principio"

Teufel, Belohorska e altri

- e) **Dopo "euro" aggiungere un'eccezione per i casi in cui sono interessate le politiche degli Stati non partecipanti all'euro**
Heathcoat-Amory

3. Paragrafo 2: Competenza esclusiva per conclusione di accordi intenzionali

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Tomlinson
- b) **Escludere dal campo di applicazione di tale disposizione gli accordi definiti dall'articolo 12, paragrafo 4 come oggetto di competenze condivise**
- c) **Sopprimere e sostituire con un paragrafo che stabilisca che l'Unione agisce in rappresentanza degli Stati membri quando ciò è previsto nel trattato o quando questi l'autorizzano di comune accordo.**
Heathcoat-Amory

II. ALTRI EMENDAMENTI

- Sostituire "Unione" con "Comunità"
Kirkhope
- Sostituire "in un atto" con "nella presente costituzione"
Borrell e altri
- Sostituire "esclusive" con "proprie"
Borrell e altri, Marinho e altri
- Sostituire "persone" con "cittadini"
Fini
- Modificare l'ordine del paragrafo 2.
Tiilikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen
- Sostituire "Unione" con "l'Europa delle democrazie"
- Aggiungere un riferimento all'articolo 10, paragrafo 1.
Duff e altri
- Aggiungere dopo "unione doganale" "orientata verso il libero scambio di merci a livello internazionale"
Kirkhope
- Cambiare il titolo dell'articolo ("settori di competenza esclusiva")
Villepin
- Cambiare il titolo dell'articolo ("competenze attribuite all'Unione")
Lamassoure

**SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 12**

"Articolo 12: Competenze condivise"

- "1. L'Unione dispone di una competenza condivisa con gli Stati membri quando la Costituzione le attribuisce una competenza che non rientra nei settori di cui agli articoli 11 e 15.*
- 2. La portata delle competenze condivise dell'Unione è determinata dalle disposizioni della parte II.*
- 3. Qualora l'Unione non abbia esercitato o cessi di esercitare la sua competenza in un settore soggetto a competenza condivisa, gli Stati membri possono esercitare la loro.*
- 4. Le competenze condivise tra l'Unione e gli Stati membri si applicano ai seguenti settori principali:*
 - mercato interno*
 - spazio di libertà, sicurezza e giustizia*
 - agricoltura e pesca*
 - trasporti*
 - reti transeuropee*
 - energia*
 - politica sociale*
 - coesione economica e sociale*
 - ambiente*
 - sanità pubblica*
 - protezione dei consumatori*
- 5. Nei settori della ricerca, dello sviluppo tecnologico e dello spazio, l'Unione è competente per condurre azioni, segnatamente l'attuazione di programmi, senza che l'esercizio di tale competenza possa avere per effetto di vietare agli Stati membri di esercitare la loro.*
- 6. Nei settori della cooperazione allo sviluppo e dell'aiuto umanitario, l'Unione è competente per avviare azioni e condurre una politica comune, senza che l'esercizio di tale competenza possa avere per effetto di vietare agli Stati membri di esercitare la loro."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti generali

- a) **Sopprimere l'articolo**
Ernani

- b) **Aggiungere un nuovo paragrafo sulla politica sociale**
Haenel e Badinter
- c) **Aggiungere un paragrafo relativo alle competenze degli Stati membri**
Partito ADR
- d) **Necessità di un accordo all'unanimità per condurre azioni in tali settori**
Kirkhope
- e) **Aggiungere un nuovo paragrafo sulle politiche economiche, sociali e dell'occupazione**
Berès e altri

2. Paragrafo 1: Definizione dei casi di competenza condivisa

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Brok e altri (PPE), Kaufmann
- b) **Sopprimere il riferimento all'articolo 15**
Katiforis
- c) **Aggiungere un riferimento agli articoli 13 e 14**
Teufel

3. Paragrafo 2: Riferimento alla parte II della costituzione

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Hain; Michel e altri; Fini; Tomlinson, Duff e altri, Kaufmann
- b) **Inserire il riferimento alla parte II nel paragrafo 4**
Roche
o come ultimo paragrafo
Brok e altri

4. Paragrafo 3: Casi in cui l'Unione non ha esercitato o cessa di esercitare la sua competenza

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Hain; Palacio; Kohout; Hübner; Tani; Hübner; Tomlinson; Belohorska e altri; Kuneva Brok e altri; Villepin; Duff e altri; Kaufmann

b) Modificare la formulazione

Fischer

c) Riprendere la definizione del principio di sussidiarietà

Partito lussemburghese ADR

5. Paragrafo 4: Settori di competenza condivisa

a) Sopprimere il paragrafo

Hain; Michel e altri; Hübner; Tillikainen e Peltomäki; Tomlinson; Kuneva; Villepin

b) Aggiungere nuovi settori:

- Fiscalità
Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Servizi di interesse generale
Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter; Lamassoure
- Parità di genere
Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Industria
Duhamel e altri; Floch; Borell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Occupazione
Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Berès e altri; Sevrin; Duff e altri
- Coesione territoriale
Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Protezione dalle calamità
Borrell e altri
- Sanità
Voggenhuber e Lichtenberger
- Sicurezza e tutela dell'ambiente dagli impianti nucleari, sicurezza nucleare e non proliferazione, energia sostenibile
Voggenhuber e Lichtenberger
- Coordinamento delle politiche economiche, sociali e dell'occupazione (nuovo paragrafo)
Berès e altri;
- Lotta contro la discriminazione
Cunhaban; McAvan
- Turismo
Cunhaban
- Ricerca scientifica, sviluppo tecnologico e spazio
Fini; Severin; Duff e altri
- Cooperazione allo sviluppo ed aiuto umanitario
Fini; Severin; Duff e altri
- Proprietà intellettuale
Giannakou, Brok e altri

- Lotta contro la droga
Giannakou; Lamassoure
 - Prevenzione e lotta contro le frodi ai danni degli interessi finanziari dell'Unione
Giannakou
 - Politica estera e di sicurezza comune
Dini; Severin
 - Armonizzazione delle legislazioni nel settore del mercato interno
Brok e altri
 - Sostituire "spazio di libertà, sicurezza e giustizia" con "visti, asilo, immigrazione e altre politiche connesse alla libera circolazione delle persone" (Fischer) o precisarne maggiormente il contenuto
Giannakou; Brok e altri
 - Politica economica e sociale
Severin
 - Aspetti fiscali del mercato interno
Duff e altri; Severin
 - Energia nucleare
Teufel
 - Concorrenza nell'ambito del mercato interno
Fischer
- c) Sopprimere alcuni settori:**
- Mercato interno
Voggenhuber e Lichtenberger;
 - Spazio di libertà, sicurezza e giustizia
Kirkhope; Belohrska e altri; De Vries e altri
 - Agricoltura
Balázs;
 - Pesca
Kirkhope
 - Trasporti
Kirkhope; Belohrska e altri
 - Reti transeuropee
Roche
 - Sanità pubblica
Roche; Belohrska e altri; Teufel
 - Energia
Kirkhope; Fischer; Belohrska e altri
 - Politica sociale
Kirkhope; Belohrska e altri
 - Coesione economica e sociale
Kirkhope
 - Escludere dalla sanità pubblica i servizi e le cure sanitarie
Hjelm-Wallén e Petersson
 - Sport
Wuermeling e Altmaier
- d) Favorevole ad una elencazione limitativa**
Fini

6. Paragrafo 5: ricerca, sviluppo tecnologico e spazio

a) Sopprimere il paragrafo

Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Roche; Kuneva; Villepin; Teufel; Kaufmann

b) Sopprimere il riferimento alle competenze degli Stati membri

Berès e altri

c) Aggiungere un articolo separato

Hain

7. Paragrafo 6: cooperazione allo sviluppo

a) Sopprimere il paragrafo

Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Kuneva; Teufel; Kaufmann

b) Sopprimere il riferimento alle competenze degli Stati membri

Berès e altri; Villepin

c) Aggiungere un articolo separato

Hain

II. ALTRI EMENDAMENTI

- Sostituire "Unione" con "Comunità"
Kirkhope
- Aggiungere "segnatamente" alla prima riga del paragrafo 4
Palacio
- Sostituire "possa avere" con "abbia"
Earl of Stockton
- Sostituire "costituzione" con "trattato costituzionale"
ADR
o con "trattato"
Hololei
- Riformulare il paragrafo 5
Cristina e Serracino-Inglott
- Riformulare i paragrafi 1 e 2
Tiilikainen e Peltomäki; Wuermeling e Altmaier
- Trasferire "spazio di libertà, sicurezza e giustizia" in un paragrafo a parte
Hjelm-Wallén e Petersson
- Paragrafo 5: ricerca "e" sviluppo tecnologico
McAvan
- Sostituire "Unione" con "Europa delle democrazie"
Belohorska e altri
- Precisare maggiormente il contenuto di taluni settori di competenza condivisa
Brok e altri

- Precisare maggiormente il paragrafo 5
De Vries e altri
- Modificare il titolo dell'articolo ("settori di competenza condivisa")
Villepin
- Aggiungere al paragrafo 1 "conformemente all'articolo 10, paragrafo 2 ..."
Duff e altri
- Riformulare il paragrafo 4
Kaufmann

°0°0°0°0°0°

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 13

Articolo 13: Coordinamento delle politiche economiche

- "1. *L'Unione coordina le politiche economiche degli Stati membri, in particolare definendone gli indirizzi di massima.*
2. *Gli Stati membri attuano le loro politiche economiche, tenendo conto dell'interesse comune, nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione.*
3. *Agli Stati membri che hanno adottato l'euro si applicano disposizioni specifiche."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti relativi a tutto l'articolo

a) Sopprimere l'articolo

Tiliikainen e Petltomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel e altri

(aggiungere un paragrafo 4bis all'articolo 12: aggiungere questa materia tra le azioni di sostegno),

Kaufmann, Roche, Voggenhuber e Lichtenberger

b) Modifica del titolo:

"Coordinamento delle politiche economiche, sociali e dell'occupazione":

Michel, De Gucht e altri, Borrell e altri, McAvan, Duhamel e altri.

"Coordinamento delle politiche economiche e dell'occupazione":

Sigmund e altri, Dini

c) Sostituire tutto l'articolo con:

"L'Unione e gli Stati membri coordinano le politiche economiche, tenendo conto dell'interesse comune, nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione."

De Vries e altri

"Gli Stati membri attuano le loro politiche economiche nell'intento di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione e coordinano tali politiche conformemente alle procedure di sorveglianza multilaterale stabilite dal Consiglio"

Hain, Hololei

"Allo scopo di realizzare gli obiettivi della Costituzione, l'Unione dispone della competenza per assistere gli Stati membri nel coordinamento delle loro politiche economiche conformemente agli orientamenti convenuti"

MacLennan

- d) **Aggiungere un nuovo paragrafo 2bis "Gli Stati membri considerano l'occupazione come una questione di interesse comune e coordinano le loro politiche sulla base di orientamenti comuni, nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione"**

Siegmund e altri

2. Emendamenti relativi al paragrafo 1:

- a) **Sopprimere il paragrafo**

De Vries e altri

- b) **Aggiungere alla fine del testo:**

– **"sulla base delle disposizioni di cui alla parte seconda della presente Costituzione".**

Fini

– **"e gli orientamenti in materia di occupazione".**

– **"e monitorando attentamente la conformità al requisito dell'equilibrio delle finanze pubbliche"**

Brok e altri

- c) **Sostituire:**

– **tutto il paragrafo con "Ai fini della realizzazione degli obiettivi della Costituzione l'Unione ha competenza per assistere gli Stati membri nel coordinamento delle loro politiche economiche in conformità degli indirizzi concordati":**

MacLennan

– **"politiche economiche" con: "politiche economiche, ivi comprese le rispettive politiche a favore dell'occupazione":**

Katiforis

- **"politiche economiche, sociali e dell'occupazione":**
Einem, MacAvan, Michel e altri, Duhamel e altri, Borrell e altri, Haenel e Badinter
- **"politiche economiche, fiscali e dell'occupazione":**
Paciotti e Spini
- **"l'Unione coordina le politiche economiche degli Stati membri" con**
 - **"L'Unione ha competenza ai fini del coordinamento delle politiche economiche degli Stati membri":**
Lopes
 - **"l'Unione promuove il coordinamento delle politiche economiche degli Stati membri":**
Queiró
 - **"l'Unione coordina e armonizza le politiche economiche degli Stati membri":**
Follini
 - **"gli Stati membri coordinano le loro politiche economiche in seno [o nel quadro dell'] all'Unione":**
Fischer, Hjelm-Wallén e altri, Kuneva (invertendo i paragrafi 1 e 2), de Villepin
 - **"gli Stati membri coordinano le loro politiche economiche, sociali e dell'occupazione nell'ambito dell'Unione":**
MacAvan
 - **"gli Stati membri coordinano le loro politiche economiche conformemente alle disposizioni di cui alla seconda parte":**
Teufel
 - **"gli Stati membri cooperano per quanto riguarda le politiche economiche":**
Belohorska e altri
- **"definendone" con "proponendo":**
Musccardini

3. **Emendamenti relativi al paragrafo 2:**

- a) **Sopprimere il paragrafo:**
MacLennan
- b) **Sostituire il paragrafo con:**
 - **"Gli Stati membri considerano le loro politiche economiche come questioni di interesse comune e le coordinano nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione":**
Roche
- c) **Sostituire: "politiche economiche" con "politiche economiche, sociali e dell'occupazione":**
Michel e altri, Duhamel e altri, Borrell e altri, Haenel e Badinter, MacAvan, Einem
"politiche economiche, fiscali e dell'occupazione":
Paciotti e Spini
"dell'interesse comune" con "dell'interesse comune e della giustizia sociale":
Brok e altri, Giannakou
- d) **Aggiungere alla fine del testo:**
"conformemente ai principi di sussidiarietà e di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza":
Lennmarker, Brok e altri

4. Emendamenti relativi al paragrafo 3:

a) Sopprimere il paragrafo:

MacLennan, Roche

b) Aggiungere all'inizio: "Nel quadro del coordinamento delle politiche economiche"

Borrell e altri

II. ALTRI EMENDAMENTI

Paragrafo 3: sostituire "hanno adottato" con "adottano"

Paciotti e Spini

°0°0°0°0°0°

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 14

Articolo 14: Politica estera e di sicurezza comune

"Gli Stati membri sostengono attivamente e senza riserve la politica estera e di sicurezza comune dell'Unione in uno spirito di lealtà e di solidarietà reciproca. Essi si astengono da qualsiasi azione contraria agli interessi dell'Unione o tale da nuocere alla sua efficacia."

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

a) Soppressione dell'articolo 14

Lamassoure - Voggenhuber e Lichtenberger - Kirkhope - Nagy - Earl of Stockton - Belohorska Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Lord Tomlinson

b) Proposte di testi alternativi in sostituzione del testo attuale

Hain - Roche - Heathcoat-Amory - Maclellan - Abitbol

c) Inserimento della PESC tra le competenze condivise con disposizioni specifiche

Dini

d) Aggiungere un riferimento alla "difesa"

Fini - Borrell, Carnero e Lopez Garrido - Maclellan - Duff, Rupel e Szent-Iványi - Costa, Azevedo, d'Oliveira Martins e Nazaré Pereira - Roche - Lopez - Katiforis - Mc Avan

e) Aggiungere una definizione (degli obiettivi) della PESC

Lequiller - Hain - Roche - Zieleniec - Farnleitner

f) Aggiungere: la PESC copre tutti i settori della politica estera e di sicurezza

Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt - de Villepin - Kuneva

g) Aggiungere: gli Stati membri operano di concerto ai fini del rafforzamento e dello sviluppo della loro solidarietà reciproca

de Villepin - Kuneva

h) Sopprimere: "attivamente e senza riserve"

Musccardini - Queiró - Kvist

- i) **Aggiungere: obbligo per gli Stati membri di concertarsi a livello europeo prima di definire posizioni nazionali**
Van der Linden, Timmermans e Van Eeckelen
- j) **Aggiungere: l'esercizio da parte dell'Unione della sua competenza in ambito PESC esclude un'azione di uno Stato membro se essa è contraria agli interessi dell'Unione o se il Consiglio decide in tal senso**
Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Wurmeling
- k) **Aggiungere: l'esercizio da parte dell'Unione della sua competenza in ambito PESC non impedisce agli Stati membri di esercitare la loro.**
Roche - Heathcoat Amory
- l) **Aggiungere: l'esercizio da parte dell'Unione della sua competenza in ambito PESC esclude un'azione degli Stati membri unicamente qualora il Consiglio europeo decida in tal senso**
Korčok, Figel, Migas e Martináková (membri slovacchi)
- m) **Aggiungere: gli Stati membri non possono intervenire laddove l'Unione abbia competenza esclusiva**
Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt
- n) **Aggiungere: l'Unione dispone di una competenza in materia di PESC**
Kaufmann - Balázs
- o) **Aggiungere l'articolo 10, paragrafo 4 modificato**
McAvan
- p) **Aggiungere un'eccezione relativa alle azioni militari**
Gibergen

II. ALTRI EMENDAMENTI

- Proposta redazionale
Cushnahan - Duff, Rupel e Szent-Iványi

La signora Vassiliou si è espressa a favore dell'articolo nella sua attuale versione.

**SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO
ARTICOLO 15**

Articolo 15: Settori dell'azione di sostegno

- "1. *L'Unione può svolgere azioni di coordinamento, di integrazione o di sostegno. La portata di tale competenza è determinata dalle disposizioni della parte II.*
2. *I settori dell'azione di sostegno sono i seguenti:*
- *occupazione*
 - *industria*
 - *istruzione, formazione professionale e gioventù*
 - *cultura*
 - *sport*
 - *protezione dalle calamità*
3. *Gli Stati membri coordinano nell'ambito dell'Unione le rispettive politiche nazionali in materia di occupazione.*
4. *Gli atti giuridicamente vincolanti adottati dall'Unione in base a disposizioni della parte II specificamente inerenti a tali settori non possono comportare un'armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti generali

- a) **Sopprimere l'articolo**
Voggenhuber e Lichtenberger; Ernani; Nagy
- b) **Sostituire "azioni di sostegno" con "competenze complementari"**
Borrell e altri; Giannakou; Haenel; Santer e altri; Azevedo e altri; Lamassoure; Zielenic; Santer e altri; Duhamel e altri
- c) **Sostituire "azioni di sostegno" con "competenze sussidiarie"**
Dini
- d) **Sostituire "azioni di sostegno" con "azioni di coordinamento, di integrazione o di sostegno"**
Villepin; Lequiller

2. Emendamenti relativi al paragrafo 1: Definizione e portata dei settori dell'azione di sostegno

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Kaufmann

- b) **Aggiungere un riferimento alla competenza degli Stati membri nei settori dell'azione di sostegno**
Hain; Tomlinson
- c) **Sostituire "può svolgere" con "ha competenza per le"**
Michel e altri
- d) **Sopprimere il riferimento alla parte II**
Hain; Michel e altri

3. Emendamenti relativi al paragrafo 2: elenco dei settori dell'azione di sostegno

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Tomlinson
- b) **Settori da aggiungere:**
 - Protezione dagli attentati terroristici
Hain
 - Reti transeuropee
Hain; Roche; Villepin
 - Cooperazione di polizia
Hain; Roche
 - Protezione dei consumatori
Hain; Roche
 - Ricerca
Roche
 - Media
Borrell e altri; Duhamel e altri
 - Turismo
Palacio; Lequiller; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Dini; Duhamel e altri; Duff e altri; Lamassoure
 - Protezione della diversità culturale, linguistica e religiosa dell'Unione
Eckstein - Kovács
 - Mezzi di comunicazione
Paciotti e Spini
 - Coordinamento delle politiche economiche
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki
 - Sanità pubblica
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Heathcoat-Amory; Pigel e altri; Roche
 - Ricerca e sviluppo tecnologico
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Teufel; Roche
 - Cooperazione allo sviluppo
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Teufel
 - Protezione civile (invece della protezione dalle calamità)
Fini; Villepin; Teufel; Brok e altri; Palacio
 - Cooperazione doganale
Villepin
 - Coordinamento delle politiche economiche
Tilikainen e Peltomäki
 - Lotta contro la droga
Brok e altri

- Benessere dei bambini e dei giovani
De Vries e altri; Van Dijk e Timmermans
- Coesione territoriale
De Vries e altri
- Energia
Kirkhope
- Trasporti
Kirkhope
- Cooperazione transfrontaliera
Duff e altri; Lamassoure
- Aiuto in caso di circostanze straordinarie
Svensson
- Coordinamento delle politiche dell'occupazione (invece dell'occupazione)
Teufel
- Protezione dalle calamità all'interno dell'Unione (invece della protezione dalle calamità)
Roche
- Pensioni
Van Dijk e Timmermans
- Protezione sociale
Van Dijk e Timmermans
- c) Settori da sopprimere**
 - Occupazione
Palacio; Gabaglio; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Michel e altri; Dini (se l'occupazione è aggiunta all'articolo 13); Heathcoat-Amory
 - Industria
Paciotti e Spini; Haenel
 - Sport
Hjelm-Wallén e altri; Svensson
 - Istruzione
Heathcoat-Amory
 - Formazione professionale
Heathcoat-Amory
 - Gioventù
Heathcoat-Amory
 - Cultura
Heathcoat-Amory
 - Sport
Heathcoat-Amory
- d) Elencazione non limitativa**
Cristina; Duff e altri; Serracino-Inglott; Villepin; Katiforis

4. **Emendamenti relativi al paragrafo 3: coordinamento delle politiche in materia di occupazione**

a) **Sopprimere il paragrafo**

Hain; Roche; Duhamel e altri; Farnleitner; Paciotti e Spini; Villepin; Michel e altri; Tilikainen e Peltomäki; Tomlinson; Teufel; Gabaglio; Santer e altri; Villepin

b) **Aggiungere un riferimento agli obiettivi dell'Unione, alla promozione dell'occupazione come questione di interesse comune e all'elaborazione di una strategia comune in tale settore**

Palacio

c) **Aggiungere "nel quadro di una strategia per l'occupazione"**

Hjelm-Wallén e altri

d) **Sostituire con "obbligo per gli Stati membri di condividere le buone prassi in materia di occupazione"**

Heathcoat-Amory

e) **Sostituire "coordinano" con "possono coordinare"**

Earl of Stockton; Wuermeling e Altmaier

f) **Aggiungere "o alcuni di essi" e "possono coordinare altre politiche nazionali nell'ambito dell'Unione"**

Lamassoure

5. **Emendamenti relativi al paragrafo 4: esclusione dall'armonizzazione**

a) **Sopprimere il paragrafo**

Borrell e altri

b) **Riferimento specifico al mantenimento delle competenze degli Stati membri**

Roche

c) **Aggiungere "salvo eccezione prevista dalla parte II"**

Villepin; Kuneva; Lequiller

d) **Trasferire all'articolo 10, paragrafo 5**

Tilikainen e Peltomäki; Kohout

II. **ALTRI EMENDAMENTI**

– **Sostituire "Unione" con "Comunità"**

Kirkhope

– **Aggiungere un riferimento alla parte II all'inizio del paragrafo 1**

Kiljunen e Vanhanen; Fini; Tiilikainen e Peltomäki

– **Riorganizzare il paragrafo 2**

Cristina

– **Specificare maggiormente la denominazione di tutti o di taluni settori dell'azione di sostegno**

Teufel; Brok e altri; Kirkhope; Svensson

– **Sostituire "Unione" con "Europa delle democrazie"**

Belohrska e altri

– **Fondere i paragrafi 1 et 2 e trasferire il riferimento alla parte II in un paragrafo a parte**

Tiilikainen e Peltomäki; Svensson

– **Nuova redazione del paragrafo 4**

Brok e altri; De Vries

– **Aggiungere al paragrafo 1 un riferimento all'articolo 10, paragrafo 5**

Duff e altri

SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO ARTICOLO 16

Articolo 16: Clausola di flessibilità

- "1. Se un'azione dell'Unione appare necessaria, nel quadro delle politiche definite nella parte II, per realizzare uno degli obiettivi stabiliti dalla presente Costituzione, senza che quest'ultima abbia previsto i poteri di azione richiesti a tal fine, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo, adotta le disposizioni appropriate.*
- 2. La Commissione, nel quadro della procedura di controllo del principio di sussidiarietà di cui all'articolo 9, richiama l'attenzione dei parlamenti nazionali degli Stati membri sulle proposte basate sul presente articolo.*
- 3. Le disposizioni adottate in base al presente articolo non possono comportare un'armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri nei casi in cui la Costituzione esclude una tale armonizzazione."*

I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

1. Emendamenti generali

- a) Sopprimere tutto l'articolo**
Belohorska, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley
- b) Aggiungere un nuovo paragrafo: "La Corte dei Conti europea è consultata su tutte le proposte basate su questo articolo onde assicurare che l'azione dell'Unione si sviluppi nella piena trasparenza di bilancio ed evitare una duplicazione degli sforzi di carattere amministrativo a livello dell'Unione e degli Stati membri "**
Brok + 14
- c) Nuova redazione**
Abitbol

2. Paragrafo 1. Campo d'applicazione e procedura

- a) Sopprimere "nel quadro delle politiche definite nella parte II"**
de Vries (+ de Bruijn, van Dijk); Fini, Giannakou, Brok + 14 membri della Convenzione (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner

sulla stessa linea Fischer, che non chiede la soppressione di questa parte ma desidera accertarsi che essa non privi l'Unione della necessaria flessibilità.
- b) Sopprimere "su proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo" e aggiungere un nuovo paragrafo: "quando la Commissione gode di un diritto di iniziativa esclusivo, il Consiglio delibera esclusivamente sulla base di una proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo "**
Dick Roche; Hain

- c) **Sostituire la frase "adotta le disposizioni appropriate" con la frase "decide di ricorrere a questa clausola di flessibilità"**
Giannakou; Brok + 14

- d) **Inserire un nuovo paragrafo: "sulla base di tale decisione il Parlamento europeo e il Consiglio, secondo le modalità previste dalla procedura legislativa, adottano le misure appropriate"**
Giannakou, Fige; Brok e altri; Vassiliou

sulla stessa linea Katiforis, che chiede un riferimento alla codecisione e Michel + 5 membri belgi della Convenzione (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy): "in codecisione con il Parlamento europeo che delibera alla maggioranza di...]

- e) **Aggiungere alla fine del paragrafo la frase seguente: "la presente disposizione si applica parimenti alla restituzione di competenze dell'UE a livello degli Stati membri"**
Meyer

- f) **Sostituire "previo parere conforme del Parlamento europeo" con "il Consiglio, deliberando all'unanimità, e il Parlamento europeo adottano le misure appropriate "**
Borrell, Cisneros, López Garrido

- g) **Sostituire "previo parere conforme del Parlamento europeo" con "previa consultazione del Parlamento europeo"**
Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist

- h) **Sostituire "parere conforme del Parlamento europeo" con "parere"**
Queiró; Palacio; Hjlm-Wallén e altri (membri svedesi)

- i) **Aggiungere, dopo "previo parere conforme del Parlamento europeo", "deliberando alla maggioranza assoluta dei suoi membri"**
Heathcoat-Amory

- j) **Sostituire "il Consiglio, deliberando all'unanimità," con "deliberando a maggioranza qualificata"**
Kuneva; Katiforis; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti; Follini; Haenel e Badinter; Spini, Ernâni Lopes; Voggenhuber, Lichtbenberg; Einem

- k) **Sostituire "deliberando all'unanimità" con "deliberando a maggioranza rafforzata"**
Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy; Costa + Azevedo, d'Oliveira Martins, Pereira; Voggenhuber e Lichtenberger
- l) **Sopprimere "all'unanimità"**
Duff + Maclellan, Szent-Iványi
- m) **Aggiungere, dopo "su proposta della Commissione", "o del Consiglio"**
Muscardini
- n) **Aggiungere, dopo "previo parere conforme del Parlamento europeo", "e consultati i parlamenti nazionali"**
Muscardini
- o) **Aggiungere, dopo "previo parere conforme del Parlamento europeo", "e previa consultazione del Comitato delle regioni e del Comitato economico e sociale"**
Farnleitner; Einem
- p) **Aggiungere, dopo "parere conforme del Parlamento europeo", "e, se del caso, previo referendum"**
Earl of Stockton
- q) **Aggiungere, dopo "parere conforme del Parlamento europeo", "quando consentito dalle Costituzioni o dai referendum nazionali, e sempreché tali azioni non impediscano ad uno Stato membro di agire unilateralmente al fine di promuovere i suoi interessi"**
Kirkhope
- r) **Sostituire "Se un'azione dell'Unione appare necessaria, nel quadro delle politiche definite nella parte II" con "Se, nel quadro del mercato comune, dell'Unione economica e monetaria o dell'attuazione di politiche comuni o di attività [di cui all'articolo 3 bis della presente Costituzione]"**
Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömäki
- s) **Sostituire "Se un'azione dell'Unione appare necessaria, nel quadro delle politiche definite nella parte II" con "Per completare una delle sue competenze nel quadro del mercato interno e dell'Unione economica e monetaria o per abrogare un atto superato"**
Teufel
- t) **Aggiungere "l'autorizzazione per tali azioni scade automaticamente dopo un anno"**
Heathcoat-Amory
- u) **Aggiungere "Queste azioni hanno validità triennale. Durante questo periodo le competenze necessarie sono trasferite all'Unione"**
Wuermeling + Altmaier
- v) **Riformulare il paragrafo 1 in modo da prevedere che la ripartizione dei settori tra le categorie di competenze definite agli articoli da 8 a 15 può dar luogo a una modifica secondo una procedura di revisione costituzionale semplificata**
Lamassoure

3. Paragrafo 2: Controllo della sussidiarietà

- a) **Aggiungere, dopo "nel quadro della procedura di controllo del principio di sussidiarietà", "e di proporzionalità"**
Fini; Hain; McAvan
- b) **Aggiungere, dopo "richiama l'attenzione dei parlamenti nazionali degli Stati membri", "e del Comitato delle regioni"**
McAvan
- c) **Sopprimere il paragrafo**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann; Farnleitner; Earl of Stockton
- d) **Aggiungere, dopo "Commissione", "o il Consiglio dei Ministri"**
Muscardini
- e) **Aggiungere, dopo "richiama l'attenzione ", "del Consiglio europeo"**
Muscardini
- f) **Aggiungere, dopo "richiama", "immediatamente" e "e offre loro la possibilità di pronunciarsi" alla fine**
Teufel
- g) **Aggiungere, dopo "l'attenzione dei parlamenti nazionali degli Stati membri sulle proposte basate sul presente articolo", "e offre loro la possibilità di pronunciarsi "**
Teufel
- h) **Aggiungere: "l'azione è annullata se un parlamento nazionale non dà il suo accordo"**
Heathcoat-Amory

4. Paragrafo 3: Esclusione dell'armonizzazione

- a) **Sopprimere il paragrafo**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini; Villepin
- b) **Aggiungere, dopo "Le disposizioni adottate in base al presente articolo", "non possono comportare un'estensione della portata delle competenze dell'Unione oltre il quadro generale della presente Costituzione, né un emendamento sostanziale della stessa"**
Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömäki
- c) **Aggiungere, dopo "Le disposizioni adottate in base al presente articolo", "non possono pregiudicare le competenze dell'Unione"**
Lennmarker

- d) **Sopprimere, dopo "non possono comportare un'armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri ", "nei casi in cui la Costituzione esclude una tale armonizzazione".**
Wuermeing + Altmaier

II. ALTRI EMENDAMENTI

- **Sostituire "nel quadro delle politiche definite nella parte II" con "parte III" (articolo 16, paragrafo 1)**
Michel + 5 membri belgi; Voggenhuber, Lichtenberg
- **Aggiungere, prima di "Costituzione", "la presente" (articolo 16, paragrafo 3)**
Kaufmann
- **Sostituire "may not entail" con "cannot ensure" (articolo 16, paragrafo 3)**
(Sembra essere piuttosto un problema linguistico della versione inglese: la versione italiana recita "non possono")
Earl of Stockton; Kirkhope
- **Chiarire la frase "richiama l'attenzione dei parlamenti nazionali" (non è stato formulato alcun suggerimento)**
Kohout
-